



El Patrimonio Vivo Del CHA

CHA mba'etee oikovéva gueteri

EDITORES

Márcia Casseb, Umberto Bonomo y Thaise Gambarra



Copyright © 2022 Banco Interamericano de Desarrollo. Esta obra se encuentra sujeta a una licencia Creative Commons IGO 3.0 Reconocimiento-NoComercial-SinObrasDerivadas (CC-IGO 3.0 BY-NC-ND) (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/legalcode>) y puede ser reproducida para cualquier uso no-comercial otorgando el reconocimiento respectivo al BID. No se permiten obras derivadas.

Cualquier disputa relacionada con el uso de las obras del BID que no pueda resolverse amistosamente se someterá a arbitraje de conformidad con las reglas de la CNUDMI (UNCITRAL). El uso del nombre del BID para cualquier fin distinto al reconocimiento respectivo y el uso del logotipo del BID, no están autorizados por esta licencia CC-IGO y requieren de un acuerdo de licencia adicional.

Note que el enlace URL incluye términos y condiciones adicionales de esta licencia.

Las opiniones expresadas en esta publicación son de los autores y no necesariamente reflejan el punto de vista del Banco Interamericano de Desarrollo, de su Directorio Ejecutivo ni de los países que representa.



Presentación

El Grupo BID colabora con los gobiernos, la sociedad civil y el sector privado para contribuir a un desarrollo económico sostenible e inclusivo, una mayor equidad social, una gobernanza fortalecida y la resiliencia frente al cambio climático, además de la reactivación de las áreas urbanas junto a los sectores cultural y de la industria creativa. En este marco se afianzan estos objetivos con la estrategia Visión 2025 BID “Reinvertir en las Américas” con desafíos y soluciones de desarrollo actuales de la región, principalmente enfocadas en la reactivación del sector productivo, promoción del progreso social y fortalecimiento institucional.

La capital paraguaya, como centro político administrativo de la nación, es el polo de atracción y crecimiento de toda la región oriental, conformando lo que hoy día se conoce como Gran Asunción (o área metropolitana) en la que vive casi el 48% de la población del país. El sector denominado Centro Histórico de Asunción (CHA) es la región con mayor consolidación de la ciudad, y su morfología resulta de una evolución urbana que parte desde la fundación del fuerte en 1537 y su constitución como ciudad en 1541, cuyo trazado se amplía en 1869 dando la base morfológica urbana sobre la que evolucionaría la arquitectura asuncena hasta nuestros días. En el casco histórico y alrededores, con su singular paisaje urbano, confluyen valiosas manifestaciones patrimoniales materiales, inmateriales y naturales, sumados a su bahía, sus lomas, su puerto, el banco San Miguel y el río Paraguay, escenarios de una dinámica vibrante y diversa.

Tal confluencia de riquezas y potencialidades motivó a seleccionar a Asunción como una de las ciudades para el programa “Patrimonio Vivo” en el 2020. El mismo fue desarrollado anteriormente en otras ciudades de América Latina y el Caribe y ha creado una comunidad de prácticas y de conocimiento entre los distintos países, con el objetivo de impulsar la conservación y puesta en valor del patrimonio urbano desde una visión multisectorial. Este trabajo fue producto de un esfuerzo intersectorial, con instituciones del gobierno nacional, el municipio y organizaciones del sector privado y la sociedad civil. La participación activa de dichos actores, incluso durante la situación compleja de la pandemia, fue uno de los mayores desafíos para su implementación, logrando finalmente el desarrollo de 76 proyectos en 5 líneas estratégicas con un importante potencial para reactivación económica, turística y cultural de la ciudad.

Esta publicación no solo es la recapitulación de un trabajo intersectorial robusto y participativo, sino que además es un llamado a valorar la singularidad de la cultura guaraní y su dulce idioma, razón por la que se ha optado por un colorido material en parte bilingüe, con un carácter educativo y de fomento a la disseminación de este conocimiento, convocante de conocer y cuidar ese patrimonio vivo desde diversas aristas y roles.

Esperamos que este documento que busca difundir el patrimonio vivo de la capital paraguaya, ponga en evidencia la riqueza patrimonial del área y sea un impulso para la reactivación y transformación urbana eficiente del Centro Histórico de Asunción. Mis mejores deseos para los siguientes pasos.

¡Aguyje!

Edna Armendáriz

Representante del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) en Paraguay

EDITORES

Márcia Casseb
Umberto Bonomo
Thaise Gambarra

AUTORES

Márcia Casseb
Umberto Bonomo
Thaise Gambarra
Julio Ibarra
Osvaldo Cristaldo
Salma Abraham

REVISIÓN DE CONTENIDO

Jesus Navarrete

DISEÑO GRÁFICO E

ILUSTRACIONES

Belén La Rivera

TRADUCCIÓN

CASTELLANO / GUARANÍ
Diego Duarte

EQUIPO PATRIMONIO VIVO ASUNCIÓN 2021

CONSEJO DEL PLAN MAESTRO PARA LA REVITALIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO DE ASUNCIÓN

Ministerio De Vivienda, Urbanismo y Hábitat, MUVH,
Ministro Carlos Alberto Pereira
Ministerio de Hacienda,
Ministro Oscar Llamosas Díaz
Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones, MOPC,
Ministro Arnoldo Wiens Durksen
Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sostenible, MADES,
Ministro César Ariel Oviedo Verdún
Secretaría Nacional de Cultura, SNC,
Ministro Rubén Capdevila Yampey
Secretaría Nacional de Turismo, SENATUR,
Ministra Sofía Montiel de Afara
Administración Nacional de Electricidad, ANDE,
Presidente Félix Eladio Sosa Giménez
Administración Nacional de Navegación Y Puertos, ANNP,
Presidente del Directorio Rubén Valdéz Cuellar

EQUIPO MUVH

Luis Olmedo
Augusto Cañete
Fernando Maidana
Ximena Amarilla
Gisele Mencia
Diego Chamorro
Ramón Gonzalez Coronel

EQUIPO MCA

Miguel Riego
Leticia Quiñonez
Nyria Ramírez
Angie Duarte
Justo Martínez
Natalia Ántola

EQUIPO SNC

Ángela Fatecha
Natalia Antola
Humberto López LaBella
Silvia Rey
Ada Verna
Victor Segovia

EQUIPO SENATUR

Cristina Escobar
Gabriela Rolandi
Susana Mendonca

EQUIPO AECID

Raimundo Espiau
Fernando Fajardo

EQUIPO BID

Márcia Casseb,
Jefe de equipo BID
Umberto Bonomo, Gerente de
Ciudad Patrimonial Asunción
Julio Ibarra, Enlace Patrimonial
Osvaldo Cristaldo,
Consultor BID
Eliana Ayala, Comunicadora
Salma Abraham,
Consultora BID
Thaise Gambarra,
Consultora externa

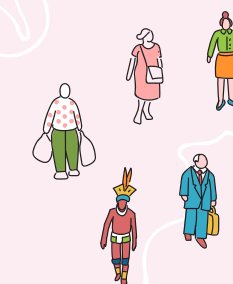
Índice



- 1. LOS PATRIMONIOS DEL CHA 8**
- 1.1 El patrimonio en el tiempo y espacio 12
- 1.2 El patrimonio natural: la "tierra sin mal" 16
- 1.3 El patrimonio cultural material: 18
lo construido
- 1.4 El patrimonio cultural inmaterial: 20
juntos y distintos



- 2. EL RESGUARDO DEL PATRIMONIO: 22**
INSTITUCIONES, NORMAS Y PROTAGONISTAS
- 2.1 Las instituciones patrimoniales 23
- 2.2 Vivir el patrimonio para protegerlo 28
- 2.3 Creatividad e innovación para el patrimonio 29



- 3. PASADO Y PRESENTE 32**
DEL PATRIMONIOS DEL CHA
- 3.1 Patrimonio inclusivo 34
- 3.2 Patrimonio productivo 36
- 3.3 Patrimonio ecoeficiente 37
- 3.4 Patrimonio colaborativo 38
- 3.5 Patrimonio resiliente 39



- 4. EL FUTURO DEL PATRIMONIO DEL CHA 40**
- 4.1 Imaginarios patrimoniales: 42
una visión compartida
- 4.2 "Ñanduti": plan estratégico para el CHA 44
 - 4.2.1 Recuperación integral del patrimonio 50
 - 4.2.2 Infraestructura y movilidad 51
patrimonial eficiente
 - 4.2.3 Nueva gobernanza patrimonial 52
 - 4.2.4 Educación patrimonial ciudadana 53
 - 4.2.5 Identidades, desarrollo cultural 54
y economía creativa

- 5. ¡A CUIDAR EL PATRIMONIO! 54**

- BIBLIOGRAFÍA Y DOCUMENTOS 58**

Presentación

Hechauka

La presente publicación, da a conocer un trabajo de larga trayectoria realizado por la mesa interinstitucional de trabajo, que está conformada por el equipo técnico del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), y representantes de las instituciones locales (Ministerio Urbanismo Vivienda y Hábitat; Secretaría Nacional de Cultura; Secretaría Nacional de Turismo y Municipalidad de Asunción), en el marco del Programa Vivo en Asunción de Paraguay. Su objetivo: compartir los resultados con el público.

“Patrimonio Vivo” es un programa multisectorial, que está liderado por el BID, con apoyo del Gobierno Español, y que tiene una única orientación: impulsar la conservación del patrimonio urbano material e inmaterial, y su puesta en valor como catalizador para el progreso económico, ambiental y social; además de su utilización como medio para fortalecer la identidad cultural y el desarrollo urbano sostenible de las ciudades de América Latina y El Caribe.

Los cinco pilares del programa “Patrimonio Vivo” son los siguientes:

PATRIMONIO INCLUSIVO	Que busca desarrollar un tejido urbano accesible, fortalecer una identidad cultural compartida mediante la inclusión y cohesión social, y la integración espacial equitativa.
PATRIMONIO PRODUCTIVO	Que propone un desarrollo productivo y empresarial en base al turismo sostenible y la creatividad local.
PATRIMONIO ECOEFICIENTE	Que promueve la infraestructura urbana reutilizada y fomenta la conectividad alternativa, además del uso eficiente de recursos naturales y la gestión urbana inteligente.
PATRIMONIO RESILIENTE	Que potencie la capacidad de respuesta a amenazas, la reducción de vulnerabilidad, y que fomenta la capacidad adaptativa basada en el conocimiento local.
PATRIMONIO COLABORATIVO	Que se basa en la gobernanza transparente y participativa y en la planificación flexible e integrada con una financiación autosostenible.

Los pilares están alineados con los programas oficiales del gobierno paraguayo y tienen directa relación con el desarrollo del Centro Histórico de Asunción (CHA) y, especialmente, con el Plan Maestro o Plan CHA. Para su realización, se conformó un consejo directivo interinstitucional encabezado por el Ministerio de Urbanismo Vivienda y Hábitat (MUVH).

El libro “Patrimonio Vivo” del CHA contiene parte de la información que se desarrolló durante el programa Patrimonio Vivo Asunción, y está hecho a raíz de los contenidos del registro oficial del patrimonio: la base catastral de la ciudad de Asunción; el Plan Maestro del Centro Histórico de Asunción (PlanCHA 2015); el análisis de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte (2005); y la información recopilada de los talleres participativos hechos durante la fase inicial y diagnóstica, en la que participaron gestores culturales, académicos y sociedad civil.

Este texto será de gran utilidad para dar a conocer los valores urbanos, históricos y sociales del CHA, y para que éstos últimos sean la base de la recuperación de la ciudad, porque articula el conocimiento histórico con la planificación y rescate del patrimonio natural material, y sobre todo, la valoración de la riqueza inmaterial.

En las páginas siguientes, encontrarán cuáles son los patrimonios identificados en el CHA y alrededores. Así, se podrá revisar cómo está y cómo se protege el patrimonio cultural y natural, para finalmente presentar las principales estrategias para potenciar las riquezas patrimoniales. El texto es, básicamente, una invitación: revelemos el patrimonio y su belleza, mediante la difusión de la urbanidad, de las comunidades que viven en el Centro Histórico de Asunción, y de la síntesis realizada en conjunto con los actores fundamentales del lugar. Este libro propone un cambio: contribuir al posicionamiento del patrimonio como un agente fundamental de la transformación de la ciudad y la sociedad, porque, sin duda, es un vehículo relevante para encontrar la identidad y para el desarrollo sostenible de las comunidades respetando las tradiciones.

El escrito está dirigido a funcionarios públicos, administradores locales, personal de gobierno, académicos y estudiantes universitarios, pero no nos olvidemos de los más importantes: el público general interesado en la historia, la cultura y el patrimonio de la ciudad.

Ko kuatiahaipyre omyasãi ha omombarete tembiapo ymaite guive oñemotenondéva Programa del Patrimonio Vivo ryepýpe, Asunción, Paraguay retãme. Pe ohupytyseva niko oikuaaukávo umi hembiapokue tetãyguakuéra ndive. Mba’etee oikovéva niko peteĩ programa multisectorial omyakáva BID oipytyvôva España rekuái ha ohupytyseva oguereko omokyre’ỹvo rekoñongatu ha omombaretévo táva mba’etee ojepoko ha ojepokokuaa’ỹva.

Contexto local-pe, sa’i umi omyasãiva mba’e interdisciplinarias omongakuaáva kuaapy rembiara, apopyrã rupive, mba’etee mba’epokorã, upéva ari omombaretévo mba’e ojepokokuaa’ỹva. Upéva ojehecha ko jehaipyre ojeporutaha oñemombe’u hağua umi tavaygua reko, tembiara ha ava’aty CHA-pegua, ikatu hağuaicha ko’ã tekoteekueravoi ha’e pe pyenda táva oñakãrapu’ajey hağua.

Pe aranduka CHA Mba’etee oikovéva rehegua oguereko peteĩ tenda umi marandu oñembosako’iva programa aja. Péva he’ise

umi kuatiarogue oúvape rejuhúta mba’épa ha mávapa umi mba’ekuaarã ojehechakuaáva CHA ha ijerére. Oñondivepajahecha jeýta mba’éichapa oĩ Aranduty ha teko Mba’etee oikovevaha ha mba’éichapa oñeñangareko hese; ha ipahápe rohechaukáta umi tembiaporapetee oñembotuichave hağua umi mba’etee iporãvéva CHA-pegua.

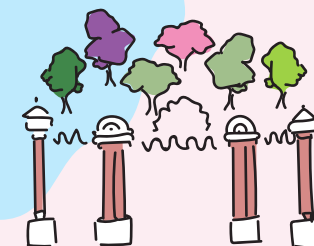
Ko kuatia niko peteĩ pepirũ ojekuaa hağua mba’etee iporãvéva CHA omosarambivo porandueta táva mba’eporã ha umi aty oikóva Centro Histórico de Asunción-pe ha ñemombyky omotenondéva oñondive umi yvy ape apohára tavaygua ndive. Péicha avei, oikuave’ẽ oipytyvõ ha oñemohenda hağua mba’etee agente de cambio-ramo tavaguasúpe ha ava’atýpe guarã, mba’etee ha’éva peteĩ mba’yrumýi rekotee ha ava’atýpe guarã guerojera omomba’évo jepokuaaha. Umi ohupytyva ko omyasãiva ha’e tetã mba’apoha, administrador local, personal gubernamental, académico ha temimbo’e aranduovusugua, avei opaite tetãyguá ohayhúva tembiara, aranduty ha tavaguasu mba’etee.

1. El Patrimonio del CHA

CHA Mba'ete

Asunción de Paraguay, es una de las capitales más antiguas de Sudamérica y la más vieja de la gran cuenca del Río de la Plata. A saber: fue fundada como un fuerte en la posta de una ruta fluvial a las minas de plata del Alto Perú, en 1537. Así, Asunción se presenta como una ciudad diversa y plural, llena de historia, con una concentración de un rico bagaje de bienes y manifestaciones culturales.

La ciudad, y especialmente su Centro Histórico, tiene un gran acervo cultural: partiendo por sus edificaciones de valor patrimonial; siguiendo con su alto valor ambiental definida por sus colinas, el río Paraguay y la bahía que le da cobijo a la zona; y terminando con sus tradiciones folklóricas, religiosas y populares, que se dan a raíz de sus 485 años de existencia.



Pero ¿sabes qué es el patrimonio?

La UNESCO, organismo especializado de las Naciones Unidas, dice que el patrimonio es el conjunto de bienes culturales materiales, entornos naturales o manifestaciones inmateriales, considerados importantes para la historia y para la identidad de un lugar. Tal y como se lee: "es el legado que recibimos del pasado, que vivimos en el presente y que transmitimos a las generaciones futuras"¹.

Aquí presentamos algunos de los patrimonios del CHA, y los invitamos a conocer dónde y de qué manera se encuentran en el territorio. Pero antes que todo, hay que ver cuáles son los patrimonios de los que estamos hablando.

PATRIMONIO MATERIAL

Son los bienes culturales muebles e inmuebles; tales como los monumentos, edificios, conjuntos y sitios de valor histórico, artístico, ambiental y/o paisajístico; declarados y no declarados.

MBA'ETEE OJEPOKOKUAÁVA

Oike opaite mba'e aranduty oñemomýva ha ndojehúva; ha'eháicha mba'e'apo, óga, tenda'aty orekóva tembiasa rekotee, temiporã, hi'arapytúva ha/térã ñupysoguáva; ojehechakuaáva ha ojehechakuaa'ýva

Patrimonio Natural

Es el conjunto de bienes y riquezas naturales o ambientales, declarados y reconocidos por su valor ecosistémico y paisajístico.

MBA'ETEE TEKOGUÁVA

Oike umi mba'e tekoha térã arapytu rehegua ohechauka ha ohejáva ava'atýpe ñande rekoha ha ñupysu rehe.

PATRIMONIO INMATERIAL

Se refiere a los bienes culturales inmateriales, como las prácticas y manifestaciones de la cultura, las tradiciones, las lenguas, las diversas expresiones artísticas, las costumbres, los mitos, y otros.

MBA'ETEE OJEPOKOKUAA'ÝVA

Oike ipype opaite aranduty ikatu'ýva ojepoko hese, arandutyre ñemba'apo rehegua, jepokuaa, ñe ñe, opaichagua temiporã, jepokuaa, mombe'ugua'u, hamba'e.



1.1

El Patrimonio en el tiempo y espacio

El núcleo fundacional de la capital paraguaya se encuentra a orillas de un remanso del río que le dio el nombre a la nación, y que hace de puerto natural. Además, desde tiempos muy antiguos ha sido un asentamiento de la tribu guaraní de los carios.

Hoy, la capital es el centro político administrativo de una nación unitaria en la que viven unas 530.000 personas; y como tal, es sede del gobierno. En el año 2012, la población perteneciente a pueblos indígenas aumentó cerca de 3,5 veces respecto de 10 años atrás. Y por su parte, el pueblo afrodescendiente ascendió a cerca de 600 personas.

Mba'etec ára ha tendápe

Paraguay tavaguasu
mbyte ojejuhukuaa peteĩ
ysyryguasú rembe'ýre
oĩva ombohérava'ekue
péicha, ojapóva chugui
yga'guahéha ijeheguireíva
ha ymaite guive cario-kuéra
oñemohendahaguépe.



Se dio la Guerra de la Triple Alianza.

1870-1900



Y con el país devastado por la guerra, el Gobierno adoptó una política de estado liberal que no se preocupó por los valores culturales y por la defensa del patrimonio nacional. Por otro lado, llegaron a Paraguay varios grupos de inmigrantes argentinos, italianos, brasileños, españoles y alemanes.



La imagen de la ciudad se conformó a partir de su trama urbana regular: edificios de fachada italiana primero, para pasar al Art Nouveau y Art Deco.

1900-1940



Llegaron los primeros arquitectos paraguayos recibidos en el extranjero, que trajeron consigo las influencias del movimiento moderno. Así, se comenzaron a construir edificios en altura.

1940-1960

¿Cómo se conformó el CHA, históricamente?

1537

Se fundó la "casa fuerte" o fuerte militar, configurada como una aglomeración de viviendas de barro, madera y paja.



La ciudad fue destruida casi por completo a raíz de un incendio.



1543

Hubo una reconstrucción adoptando un sistema de trama abierta y dispersa para impedir la propagación del fuego.



Se rectificó la estructura urbana hacia una trama regular.

1600

1800

1820-1842

El sector urbano de Asunción comprendía el perímetro conformado por las actuales calles Hernandarias al oeste, Haedo al sur, Tacuary al este y la bahía al norte; y en esta zona estaban ubicadas las principales edificaciones públicas, templos, conventos, cuarteles y las viviendas de los españoles y mestizos.

1862

Asunción se transformó en una ciudad europea: se construyeron edificios como La Catedral, la Estación del Ferrocarril, la Recova de la Aduana, el Cabildo, el Nuevo Teatro, el Oratorio de la Virgen de Asunción, y otros.



El carácter comercial y administrativo del centro, lo convirtió en un lugar de congestión y de vendedores informales que ocuparon las calles, contribuyendo al progresivo deterioro del centro histórico y, además, al aumento de la inseguridad.

1970-1980

1996-hoy

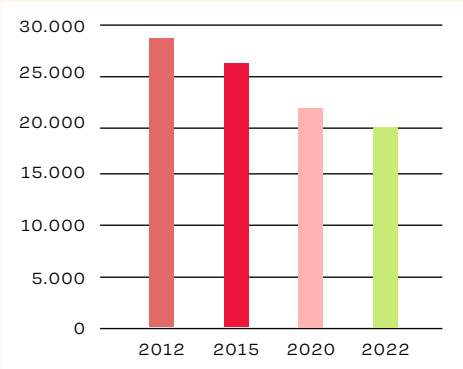
Se desarrollan planes y proyectos con el objetivo de recuperar el sector.



VARIACIÓN DE LA POBLACIÓN DE ASUNCIÓN

DATOS GENERALES	1982	1992	2002	2012
Cant. de distritos	1	1	1	1
Población	454.881	500.938	512.112	529.433
Hombres	214.973	232.308	238.815	248.726
Mujeres	239.908	268.630	273.297	280.707

VARIACIÓN DEMOGRÁFICA DEL ÁREA DE INTERVENCIÓN



Fuente:
Atlas Demográfico del Paraguay 2012.
Instituto Nacional de Estadística (INE) Paraguay

Sabías qué

Según informes del Plan Maestro del Centro Histórico de Asunción (Plan CHA), el sector nuclear y de amortiguación del mismo lugar, ha pasado de tener 20.000 habitantes (aproximadamente) en 1992, a 5.000 en 2012.

Además, en 1992 había una fluctuación de entrada y salida del Centro Histórico de 120.000 personas al día (la población se sextuplicaba durante los días laborales), y según las tendencias actuales, hoy se mantiene el mismo número.

Reikuaárvapa

Plan Maestro del Centro Histórico de Asunción (PlanCHA) he'iháicha, Paraguay táva mbytépe oikóva 1992 arýpe oĩ oikóva pype 20.000 yvypóra ha 5.000 2012-pe.

1992-pe ojehecha oíke ha oséhague 120.000 yvypóra ára ha ára, péva he'ise Paraguay ryepy hembiasáva poteĩ jey hetave ára oñemba'apoha javerõ ha ko'ága meve upéicha.



BAHIA DE ASUNCIÓN Y BANCO SAN MIGUEL:
Estas áreas tienen un singular interés desde el punto de vista natural y paisajístico.



COSTANERA Y CHACARITA BAJA:
La importancia de éstos radica en que ha generado una interrelación ciudad – río. Chacarita Baja es un área de ocupación urbana irregular que necesita atención



CHACARITA ALTA Y PARQUE CABALLERO:
Sector "informal" más antiguo e inmediato al área consolidada de Asunción con identidad barrial propia. El Parque Caballero es una reserva natural que cuenta con un patrimonio edificado.



LOMA SAN GERÓNIMO Y ZONA PORTUARIA:
Sector con trazado orgánico adaptado a la topografía, caracterizado por una identidad propia y vida de barrio. La zona portuaria nueva tiene un valor paisajístico, al tratarse en parte de un ecosistema de transición entre la ciudad y el río.



CENTRO HISTÓRICO
Sector histórico cultural consolidado con trazado regular de interés monumental. Es el núcleo urbano más antiguo de la ciudad y del país.

¿Cuál es el área de intervención del Programa "Patrimonio Vivo Asunción"?

El área se definió a raíz de la riqueza y la diversidad que el patrimonio contiene: por un lado, existe una gran abundancia de patrimonio urbano material, ubicado en un entorno paisajístico muy peculiar, conformado por la bahía de Asunción y el banco San Miguel, que, dadas sus características, construyen el escenario de la zona histórica de la ciudad. Asimismo, el área presenta una gran heterogeneidad de comunidades, culturas urbanas y manifestaciones del patrimonio cultural inmaterial.

Además, se trata de un sector que tiene el mayor grado de protección de acuerdo con los fundamentos legales y urbanos territoriales del Centro Histórico de Asunción. En este sentido, se considera la Resolución 23/06 de la Secretaría Nacional de Cultura y la Ordenanza Municipal 267/09, que definen los límites del CHA.

El resultado: un lugar cuya trama física y social plasma un entorno urbano y natural muy característico.

1.2

El patrimonio natural: la “tierra sin mal”

Según Lucía Gálvez², en la cultura Guaraní, el Yvy marane'y o “tierra sin mal”, se refiere a la visión de los pueblos nativos: la utopía y la esperanza en la búsqueda de la tierra eternamente fértil para el cultivo y la caza. De esta manera, la expresión engloba dos puntos fundamentales, que son la mentalidad hacia la vida y el más allá, y el vínculo del pueblo con sus recursos naturales y la divinidad reflejada en ella.

Partiendo desde este punto de vista y considerando que los recursos naturales adquieren un protagonismo importante en el paisaje y memoria de Asunción, el panorama urbano del Centro Histórico de la ciudad es singular: tiene una arquitectura basada en la naturalidad de lomas y ribera. En el paisaje del CHA, predomina el agua, porque es justamente ésta la que, en forma de ríos y arroyos, ha moldeado la forma de la ciudad que conocemos hoy.

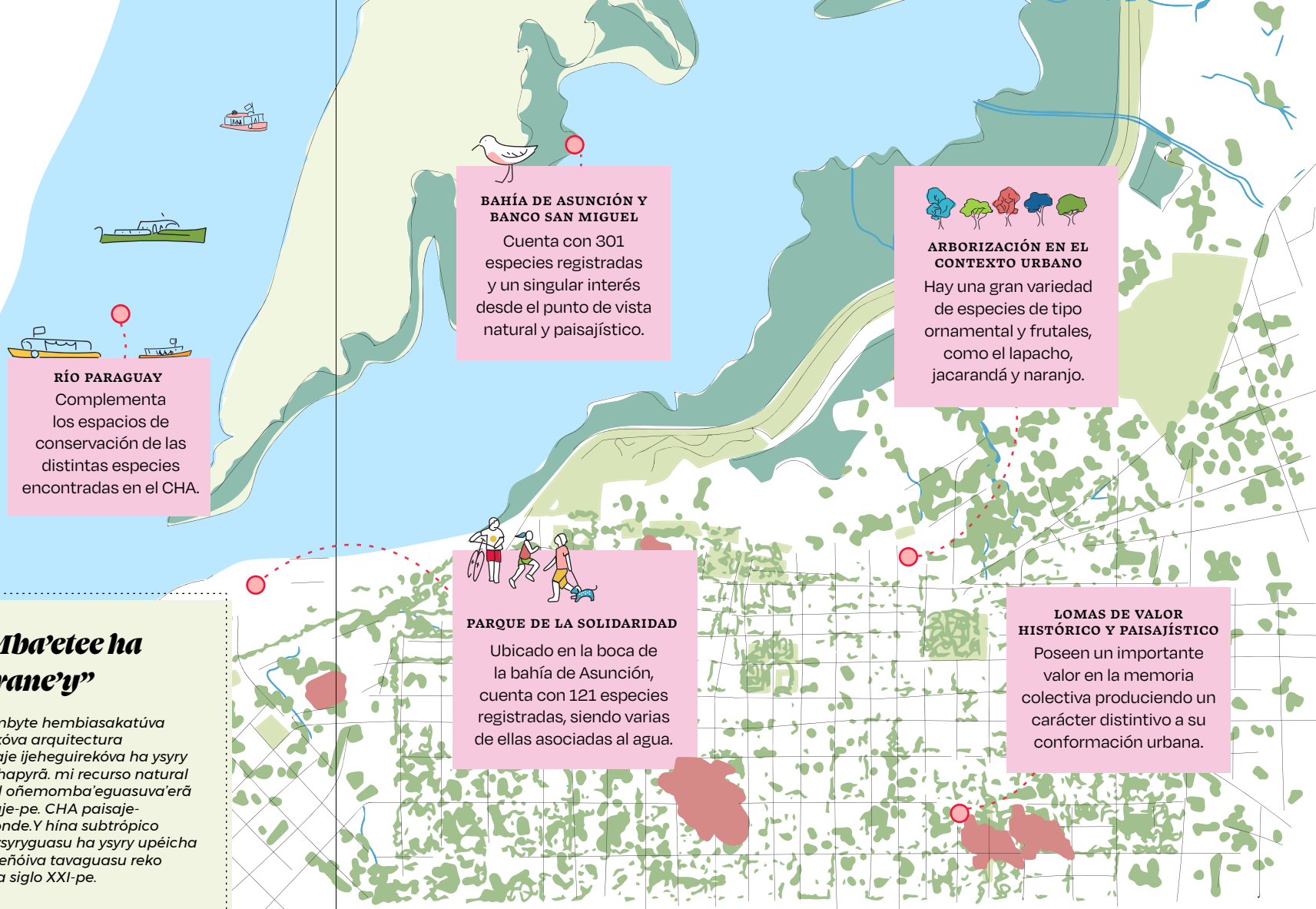
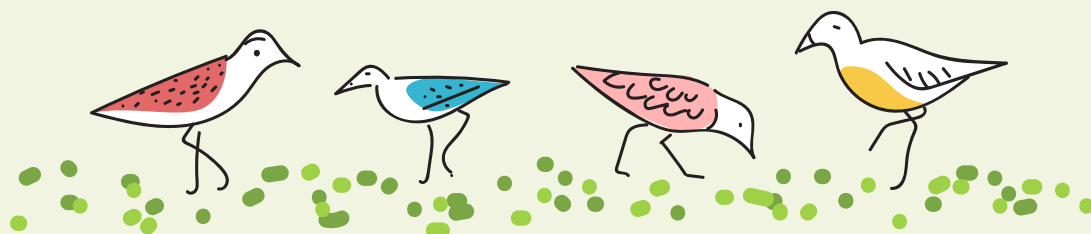
Aquí presentamos el patrimonio natural existente en la ciudad, y los invitamos a conocer cuáles son los elementos y sitios que, por su valor ambiental y paisajístico, fueron considerados como Patrimonio Natural, declarados y no declarados, pero sin duda, muy valorados y reconocidos por la sociedad.

Tekoha Mba'etee ha “Yvy marane'y”

Paraguay táva mbyte hembiasakatúva ndaijojahái, orekóva arquitectura ojeykekóva paisaje ijeheguirekóva ha ysry rembe'ýre jehechapyrá. mi recurso natural ohupyty peteí rol oñemomba'eguasuva'erã tavaguasu paisaje-pe. CHA paisaje-pe, y oñemotenonde.Y hina subtrópico sudamericano, ysryguasu ha ysry upéicha avei ama, omoheñoiva tavaguasu reko ñanemoñuagheva siglo XXI-pe.

BAHÍA DE ASUNCIÓN

Dos de los sitios más importantes en Paraguay para la congregación de especies migratorias neárticas que visitan el país anualmente en temporadas no reproductivas.



BAHÍA DE ASUNCIÓN Y BANCO SAN MIGUEL

Cuenta con 301 especies registradas y un singular interés desde el punto de vista natural y paisajístico.

RÍO PARAGUAY

Complementa los espacios de conservación de las distintas especies encontradas en el CHA.



ARBORIZACIÓN EN EL CONTEXTO URBANO

Hay una gran variedad de especies de tipo ornamental y frutales, como el lapacho, jacarandá y naranjo.

PARQUE DE LA SOLIDARIDAD

Ubicado en la boca de la bahía de Asunción, cuenta con 121 especies registradas, siendo varias de ellas asociadas al agua.

LOMAS DE VALOR HISTÓRICO Y PAISAJÍSTICO

Poseen un importante valor en la memoria colectiva produciendo un carácter distintivo a su conformación urbana.

LOMAS DE VALOR HISTÓRICO Y PAISAJÍSTICO

Las colinas de Asunción tienen un valor importante en cuanto a la memoria colectiva de la conformación urbana de la ciudad. Son cuatro las lomas al interior del área de intervención: Loma Kavará, Loma San Jerónimo, Loma de la Encarnación y Loma de las Piedras de Santa Catalina.



1.3

El patrimonio cultural material: lo construido

El conjunto patrimonial del CHA es una herencia de casi 500 años de historia, y está conformado por edificios y sitios que están catalogados por distintos grados de valoración: monumental, arquitectónico y ambiental. Y los estilos no se quedan atrás: van desde la estructura colonial y neoclásica, hasta la moderna. Además, a través del tiempo se han integrado lugares con alto valor natural y paisajístico, de los cuales muchos están reconocidos y con protección legal.

El patrimonio, en sus distintas manifestaciones, se ordena a raíz de catastros que buscan catalogar obras, edificios, barrios y sectores que tienen atributos merecedores de ser preservados. En el caso de Paraguay, la normativa patrimonial clasifica el patrimonio construido en dos categorías: la primera responde a la Ley 5621/16 de protección del patrimonio cultural, de carácter nacional; y la segunda a la Ordenanza Municipal 151/00, que amplía la Ordenanza Municipal 28/96, de carácter local.

En los siguientes párrafos, dejamos algunos de los edificios y sitios de valor patrimonial que conforman el entorno del CHA.

Mba'etee apopyre

CHA Mba'etee aty niko peteĩ hejapyre haimete 500 ary hembiasáva. Oike pype umi edificio ha tenda oñemomba'eguasúva: monumental, arquitectónica ha arapytuguáva; ha umi estilo ohóva arquitectura colonial guive, neoclásica guive modernidad peve. Avei ojeroike umi aty ha tenda oñemomba'eguasúva tekoha ha paisajístico rupive, heta umiva apytégui ojehechakuaa, ojeporavo ha orekóva protección legal.

EDIFICIOS DECLARADOS MONUMENTO NACIONAL POR LEY 5621/16

Son edificios considerados de valor histórico significativo en el proceso de formación del país y, en algunos casos, por tener características arquitectónicas singulares y excepcionales. Están protegidos por la Secretaría Nacional de Cultura.

EDIFICIOS DECLARADOS DE VALOR MONUMENTAL POR CATÁLOGO (MUNICIPALIDAD DE ASUNCIÓN):

Estos edificios están también protegidos a nivel local por parte de la municipalidad, y son aquellos representativos de una época o un uso, valiosos por sus cualidades tipológicas, arquitectónicas, constructivas y artísticas.

SITIOS DE VALOR PATRIMONIAL HISTÓRICO, URBANÍSTICO Y AMBIENTAL

Son edificios con valor de conjunto (que es superior al individual), representativos en términos de usos y épocas en relación a la comunidad. Están protegidos a nivel local por parte de la municipalidad de Asunción y han sido clasificados en las siguientes categorías: Histórico – Cultural: espacios que han albergado o motivado acontecimientos significativos en la vida y las costumbres de la comunidad; Urbanístico: espacios que denotan los vestigios de las tramas originales de la ciudad y por extensión también conjuntos urbanos característicos; Paisajístico – Ambiental: lugares característicos físicos-topográficos-paisajísticos de la ciudad como producto entre el hombre y el medio natural.

OTROS EDIFICIOS EMBLEMÁTICOS EN EL CENTRO HISTÓRICO QUE CABE DESTACAR

Son edificios considerados fundamentales para construir el territorio patrimonial del centro histórico. Fueron destacados a partir de catalogación realizada por el Plan CHA en base al programa Ciudadela Cultural De Asunción SNC (2010).



LA RECOVA DEL PUERTO

En este lugar proyectado por Alessandro Ravizza, funcionó la Capitanía General de Puertos. Hoy es una galería artesanal muy concurrida por locales y turistas.



LA ADUANA (PUERTO DE ASUNCIÓN)

Construcción del año 1960 en estilo art deco y neoclásico.




EDIFICIO CINE VICTORIA

Construido hace más de 60 años, el cine-teatro Victoria permanece como un recuerdo de una gloriosa época en la que abundaban los cines en el microcentro capitalino.




ESTACIÓN CENTRAL DE FERROCARRIL

Edificio data de mediados del siglo XIX y actualmente alberga un museo temático.




PARQUE CABALLERO

Espacio referencial de la ciudad por su valor histórico, ambiental y natural.



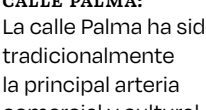
PANTEÓN DE LOS HÉROES

Construido originalmente como oratorio a la Virgen de la Asunción, este panteón quedó inconcluso durante más de setenta años (1863- 1936) debido a las dos guerras.



CIRCUITO CULTURAL:

Escenario de muchos hitos de la historia del país que alberga los edificios institucionales más importantes del sector.



CALLE PALMA:

La calle Palma ha sido tradicionalmente la principal arteria comercial y cultural asuncena, conectando la plaza Uruguay con la calle Colón.

El patrimonio cultural inmaterial: juntos y distintos

Según la UNESCO, el patrimonio cultural inmaterial se refiere a las prácticas, expresiones, saberes o técnicas transmitidos por las comunidades de generación en generación, y que da a las comunidades un sentido de identidad y de continuidad. En palabras sencillas: las tradiciones.

En Paraguay, actualmente hay 21 manifestaciones oficialmente reconocidas como Patrimonio Cultural Inmaterial. Además de éstas últimas, otras 18 manifestaciones culturales han sido propuestas a partir del proceso participativo en el marco del Programa Patrimonio Vivo.

Las manifestaciones del del patrimonio cultural inmaterial (PCI) pueden ser clasificadas en cinco categorías: conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo; tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial; artes del espectáculo; técnicas artesanales tradicionales; usos sociales, rituales y actos festivos. Y aparte de las últimas, 2 nuevas categorías fueron propuestas, y buscan responder a las particularidades del territorio analizado. A saber: tradiciones culinarias y PCI relacionado a los espacios culturales.

Para aclarar, a continuación dejamos las cinco categorías, más las dos nuevas propuestas.

Oñondivegua ha ññambuéva

Aranduty Mba'etee
ojepokokuad'ýva oñe'ẽ umi
tembiapo, ñe'ẽkuua, mba'ekuaa
téra técnica ombohasáva
ava'aty ññemoñarekuérape.
Ko mba'etee ome'ẽ ava'atýpe
peteí sentido de identidad ha
continuidad.



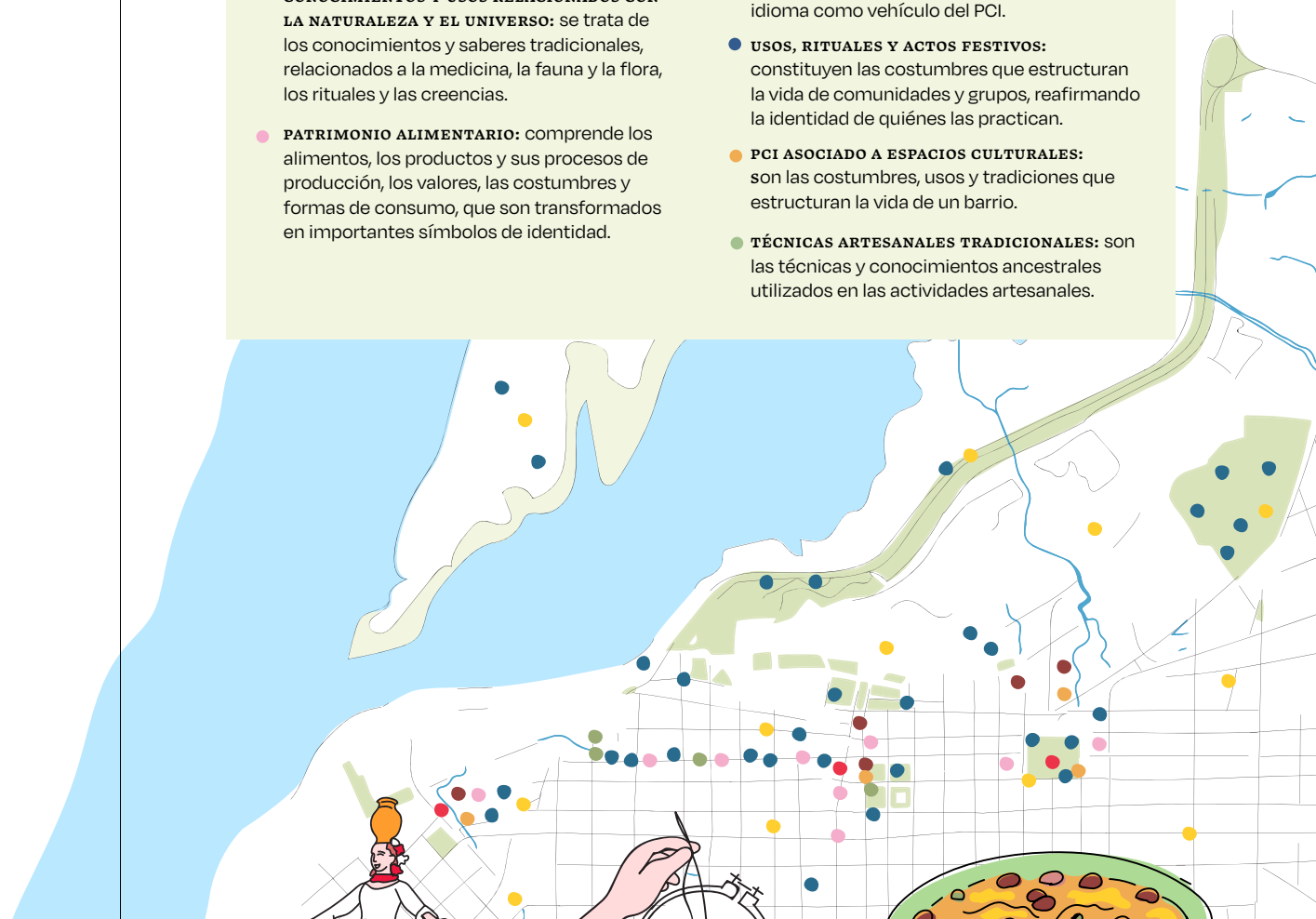
PRÁCTICAS SABERES TRADICIONALES DEL TERERÉ EN LA CULTURA DEL POHÁ ÑANA

Patrimonio de origen guaraní declarado Patrimonio cultural inmaterial de la Humanidad por la Unesco en 2020. Es una de las manifestaciones más representativas del país. Se trata de una preparación a base de yerba mate (*Ilex paraguariensis*), yuyos o pohá ñana y agua con abundante hielo.

IDIOMA GUARANÍ

Es una lengua de la familia tupí-guaraní hablada por aproximadamente 8 a 12 millones de personas en el Cono Sur de América. En Paraguay, desde 1992 ha sido declarado como uno de los idiomas oficiales.

- **ARTES DEL ESPECTÁCULO:** expresiones que van desde la danza, música, teatro, poesía cantada y otras formas de manifestación.
- **CONOCIMIENTOS Y USOS RELACIONADOS CON LA NATURALEZA Y EL UNIVERSO:** se trata de los conocimientos y saberes tradicionales, relacionados a la medicina, la fauna y la flora, los rituales y las creencias.
- **PATRIMONIO ALIMENTARIO:** comprende los alimentos, los productos y sus procesos de producción, los valores, las costumbres y formas de consumo, que son transformados en importantes símbolos de identidad.
- **TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES:** abarca una inmensa variedad de formas habladas, como el proverbio, las adivinanzas, los cuentos, las leyendas, los mitos, e inclusive, el idioma como vehículo del PCI.
- **USOS, RITUALES Y ACTOS FESTIVOS:** constituyen las costumbres que estructuran la vida de comunidades y grupos, reafirmando la identidad de quiénes las practican.
- **PCI ASOCIADO A ESPACIOS CULTURALES:** son las costumbres, usos y tradiciones que estructuran la vida de un barrio.
- **TÉCNICAS ARTESANALES TRADICIONALES:** son las técnicas y conocimientos ancestrales utilizados en las actividades artesanales.



GUARANÍ

Es un género musical urbano de carácter vocal e instrumental creado por el músico paraguayo José Asunción Flores en 1925.

AO POI

El bordado del Ao Po'i surgió en el siglo XIX. Su confección forma parte del ingenio de la hacendosa mujer paraguaya.

JOPARA

Sopa que mezcla loco y poroto y se sirve el primer día de octubre para espantar la miseria que trae el Karai Octubre.

2.

El resguardo de los patrimonios del CHA: Instituciones, normas y protagonistas

La pregunta fundamental: ¿cómo protegemos los patrimonios? Sencillo: para resguardar las riquezas patrimoniales, es necesario que los principales actores locales actúen de forma articulada para su valoración. En palabras simples, lo más importante es que el sector público, privado y la sociedad civil se consideren como parte importante del sistema de gobernanza local del patrimonio.

Sin embargo, también hay una segunda pregunta que no deja de ser relevante: ¿cuál es la normativa y los roles que cada institución desempeña en la puesta en valor del patrimonio? Aquí te lo contamos.

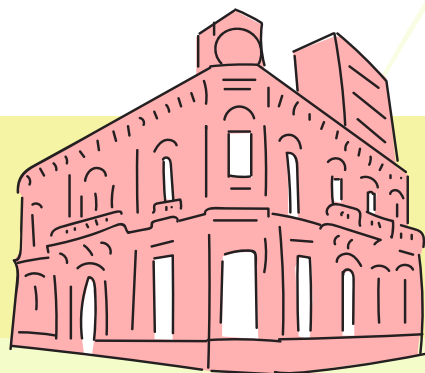
Oñangarekóvo umi bienes orekóva CHA: Instituciones, reglamentos ha protagonistas

Mba'éichapa ñaňangareko umi mba'e rehe. Oñeňangareko hağua mba'etee rehe, tekotevê umi oikóva pe tendápe omba'apo jopapa oñemomba'eguasujey hağua. Péva he'ise sector público, sector privado ha ava'aty ha'eha peteĩ tuicha mba'eterei oñemomba'eguasujey hağua mba'etee oguerekóva.



2.1

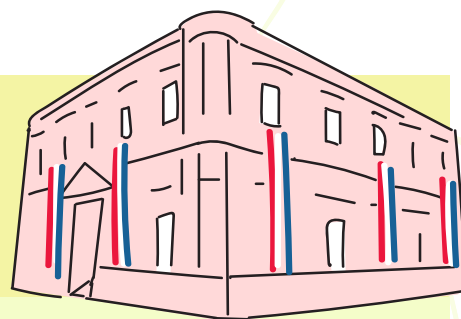
Las instituciones patrimoniales



**MINISTERIO DE URBANISMO
VIVIENDA Y HÁBITAT (MUVH)**

**TAVAPY ÑEMOHENDA, OGA'APO
HA TEKOKHA MOTENONDEHA:**

Es la institución encargada de las políticas habitacionales y urbanísticas del Paraguay. Es un ministerio del poder ejecutivo fue creada a través de la Ley 6152/18. Es la entidad responsable de cooperar con los Gobiernos locales en materia de urbanismo.



**SECRETARÍA NACIONAL DE
CULTURA (SNC)**

**TETĀ ARANDUPY
MOTENONDEHA:**

Es la institución rectora de las políticas culturales del Paraguay, dependiente de la Presidencia de la República, creada a través de la Ley 3051/06 "Nacional de Cultura". Es la entidad que está comprometida con el fortalecimiento permanente de la identidad paraguaya ante el mundo.



**SECRETARÍA NACIONAL DE
TURISMO (SENATUR)**

**TETĀPY JEHECHAUKA
MOTENONDEHA:**

Es la institución encargada de la política turística en Paraguay, dependiente de la Presidencia de la República, creada a través de la Ley No 1.388/98. Es la entidad que orienta, promueve, facilita y regula el desarrollo del turismo en el Paraguay.



**MUNICIPALIDAD DE ASUNCIÓN (MCA)
PARAGUAY TAVAO:**

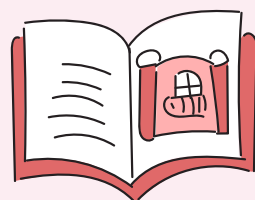
La Constitución Nacional del año 1992 y la Ley Orgánica Municipal N° 3.966/2010 otorgan a la Municipalidad de Asunción las funciones de administradora y gestora de los intereses del municipio e institución clave en acciones de preservación y restauración del inventario del patrimonio.

La preservación del patrimonio cultural y natural es un tema transversal en la legislación general y es objeto específico de leyes y ordenanzas particulares. A continuación, presentamos cuáles son los principales puntos de la legislación con relación al patrimonio:



CONVENIOS Y TRATADOS INTERNACIONALES

Como miembro de la Organización de las Naciones Unidas, y a partir de lo acordado en la Convención de París de 1972, que este año cumple 50 años, Paraguay se compromete a identificar, proteger, conservar, rehabilitar y transmitir a las generaciones futuras el patrimonio cultural y natural situado en su territorio. Esto incluye a partir de 2003, tras la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial firmada en 2003, la preservación de las tradiciones o expresiones vivas heredadas de los antepasados y transmitidas a sus descendientes, artes del espectáculo, tradiciones relativas a la naturaleza, sabiduría y técnicas artesanas.

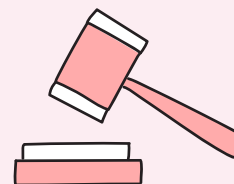


CONSTITUCIÓN NACIONAL

Según la Constitución Nacional del año 1992 (Art. 81), es prioritaria la preservación y restauración de los objetos, documentos y espacios de valor histórico, arqueológico, paleontológico, artístico o científico, así como de sus respectivos entornos físicos. Estos elementos hacen parte del patrimonio cultural y natural de la nación, debiéndose constituir los medios necesarios para su protección.

Y solo para reflexionar: si bien existe una estructura institucional, normativa y legal para proteger el patrimonio, hay que avanzar en el dominio efectivo de dicho marco legal y administrativo. En la actualidad, muchos inmuebles declarados y algunas zonas de valor ambiental, arquitectónico y patrimonial están abandonados y sufren un alto grado de deterioro. Se deben difundir los procedimientos y los trámites administrativos que hay que realizar para intervenir un bien declarado y hay que sensibilizar a la sociedad civil para que se respeten las prácticas correctas de intervención. ¡Para proteger el patrimonio es necesaria la participación de todos y todas!

Ojepý/amongeta hağua: Jepémo oĩ estructura institucional, normativa ha jurídica oñeñangareko hağua mba'etee rehe, tekotevê oñemotenonde control efectivo marco jurídico rehegua ha administrativo rehe. Ko'ăga, heta mba'ejeguerékopy ha ambue tenda oñemomba'eguasúva tekoha rupive, arquitectónico ha mba'eteéva ojeheja rei ha py'a'eterei oñembyaipa ohóvo. Oñemotenondeva'erã oñemyasãivo umi procedimiento ha trámite administrativo oñemotenondeva'erã ojehechakuaa hağua peteĩ mba'eteéramo ha ava'aty oñemomanduva'erã ikatu hağua oñemomba'e umi tembapo ñangareko rehegua hekoitépe. Oñeñangareko hağua mba'etee rehe, tekotevê ñañoptytyvõmba!



LEYES NACIONALES, DECRETOS Y RESOLUCIONES MINISTERIALES

Son normas que determinan la adopción de un modelo de gestión del patrimonio que impulse la descentralización y la diversidad de las manifestaciones culturales, además de establecer al CHA como un bien cultural de la República. Se destacan la Ley N°5621 de protección del Patrimonio Cultural y Decreto N° 2985 del 2015, del Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC), que ratifica el Plan Maestro para la Revitalización del Centro Histórico de Asunción (Plan CHA), mediante la creación de un consejo compuesto por los ministros de Hacienda, de Obras Públicas y Comunicaciones, del Ambiente, de Urbanismo, Vivienda y Hábitat; el secretario nacional de Cultura, el secretario ejecutivo de Turismo; el presidente de la Administración Nacional de Navegación y Puertos; el presidente de la Administración Nacional de Electricidad.



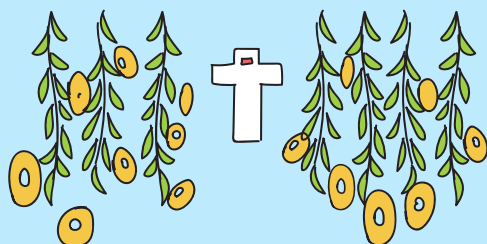
ORDENANZAS MUNICIPALES

Se ha creado el catálogo o inventario del patrimonio como instrumento básico para su protección. Además, se definió la valoración de los edificios como de valor monumental, arquitectónico y ambiental; y de los sitios como de valor urbanístico, histórico – cultural y paisajístico – ambiental (Ordenanza N°28/1996 y N°35/1996 y N°151/2000). Se destacan la Ordenanza N°267/2009 que establece la delimitación patrimonial – urbana del Centro Histórico de la ciudad de Asunción y la creación del Consejo de Gestión; y la Ordenanza 163/18 que unifica y actualiza el Plan Regulador de Asunción creado en la década de 1990. Según el Plan Regulador, el Área Central (núcleo del Centro Histórico) es el área de actividades de interés general, en el que con el mayor grado de concentración y variedad se desarrollan las funciones administrativas, políticas, cívicas, comerciales, culturales, financieras y de servicios de la ciudad.

2.2 ¡Vivir el patrimonio para protegerlo!

Para la protección y activación del patrimonio, la sociedad civil es fundamental. Y el por qué es muy sencillo: los vínculos del pueblo con la riqueza patrimonial son un factor significativo para la cohesión social, ya que el patrimonio es un instrumento real para crear o fomentar una identidad cultural compartida. En este sentido, las fiestas, tradiciones y celebraciones desarrolladas en el Centro Histórico de Asunción representan importantes acciones para su protección.

Una de las celebraciones más importantes del CHA es la Fiesta de San Blas, que se realiza el 3 de febrero. Las Galoperas son la máxima expresión de esta fiesta. Conformada por elencos integrados por gente de todas las edades y que bailan al ritmo de una banda folklórica.



La invitación está hecha: ¡descubre y participa de las iniciativas más emblemáticas de tu barrio y vivamos el patrimonio para protegerlo!

Mba'eteépe jeiko oñeñangareko haḡua hese!

Ava'aty tuicha mba'e mba'etee ñangareko ha moingovejeýpe. Umi ava'atyojaḡuva mba'etee ndive omopyenda porã ava'aty jokupyty rehe. Péva he'ise Mba'etee ha'eha peteĩ tembiporu omoheñóiva/oñemotenonde haḡua peteĩ identidad cultural ojeguerekóva, oñemopyenda ha omokyre'ývo ava'aty jokupyty ha jeiko porã opaichagua atýpe. Ko mba'e rehe, umi festival, jepokuaa ha jeromandu'a oñemoakãrapu'áva Centro Histórico de Asunción-pe omotenonde umi mba'e iporãvéva oñeñangareko haḡua hese.



Por otro lado, también hay una fiesta con alta carga de religiosidad popular, que es el Día de la Cruz. El Kurusú Ára se celebra el 3 de mayo y es parte del folklore. Este festejo consiste en preparar el Kurusu Jegua (cruz adornada) en un "calvario" hogareño.

Mba'etee Gueroreñói ha Mbopyahu

UNESCO he'iháicha, gueroreñói ha mbopyahúgui oiko tetãnguéra mba'erepy añetegua. Oñemotenondévo industria cultural ha oñemoheñóiva oñeñangareko haḡua arandupy ha tekoha mba'etee tuicha oipytyvõ ojehupyty haḡua crecimiento sostenible, inclusivo ha ojesarekoveva'erã tavayguakuéra rehe. Ko mba'e rehe, umi empresa de producción audiovisual, cine, editor de libros, emisoras de radio, centro cultural, archivo, biblioteca, teatro, galería de arte, empresa artesanal, ambue apytépe, ha'e umi tembiapo oipytyvõva mba'etee desarrollo sostenible-pe.



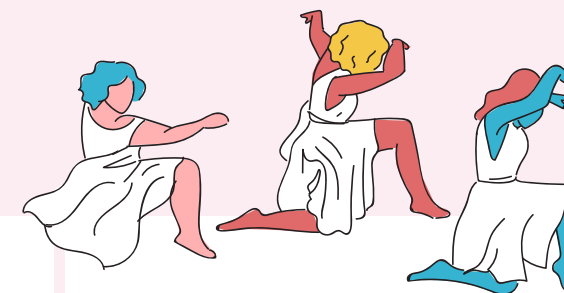
MUSEO Y BIBLIOTECA DE LA FUNDACIÓN CARLOS ALBERTO PUSINERI

La fundación continúa el legado por la cultura y el arte, heredado de don Carlos Alberto Pusineri: trabaja como una plataforma para la promoción y difusión del arte emergente en Paraguay y el mutuo reconocimiento de las culturas que coexisten en este país. El museo cuenta con una biblioteca, colección pictórica, numismática, medallística, iconográfica, arqueológica, filatélica, etnográfica, rarezas, objetos históricos y de la vida cotidiana, en especial la correspondiente al Paraguay.

2.3 Creatividad e innovación para el patrimonio

Según la UNESCO⁴, la creatividad y la innovación se han convertido en la verdadera riqueza de las naciones. El desarrollo de las industrias culturales y creativas para la salvaguarda del patrimonio cultural y natural contribuye notablemente a la consecución de un crecimiento sostenible, inclusivo y centrado en las personas. En este sentido, las productoras audiovisuales, salas de cine, editoriales de libros, radios, centros culturales, archivos, bibliotecas, salas de teatro, galerías de arte, empresas de artesanía, entre otros, son algunas de las actividades que aportan al desarrollo sostenible del patrimonio.

Te invitamos a conocer algunas de las iniciativas desarrolladas en el CHA



CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA JUAN DE SALAZAR

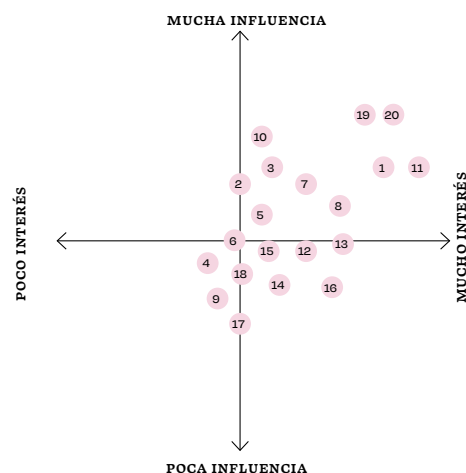
El Centro Cultural de España Juan de Salazar, o simplemente Salazar como es popularmente conocido, es una institución dependiente de la Embajada de España en Paraguay. Desde su inauguración en 1976, ocupa un lugar destacado en la vida cultural de Asunción. Es un punto de encuentro, debate, creación y libertad, generando un espacio abierto a la difusión de las nuevas tendencias estéticas y de grupos y artistas emergentes, siendo un agente impulsor de la producción de vanguardia cultural del país.

¿Y cómo se relacionan los principales actores con el patrimonio?

Para entender cómo los actores públicos, la sociedad civil y el sector privado se relacionan con el patrimonio, realizamos un mapa de actores y los ordenamos en un gráfico cartesiano de interés e influencia. En total, se han listado 56 actores particularmente relevantes para intervenir, activar y poner en valor el área de intervención.

GRUPO 1 - ACTORES PÚBLICOS

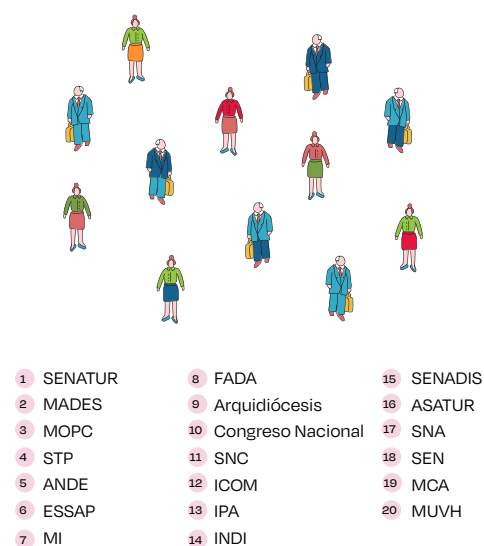
Este diagrama grafica a los principales actores públicos. Un análisis permitió catastrar 20 instituciones públicas que tienen impacto en el Centro Histórico de Asunción. Los resultados destacan que estos actores tienen mucha influencia e interés, sin embargo, si esta constatación se cruza con el estado de



Ha mba'éichapa ojoaju umi actor principal mba'etee rehe

Oñeikũmby haguã mba'éichapa ojoaju umi actor público, avá'aty ha sector privado mba'etee rehe, rojapo peteĩ mapa de actores ha romohenda kuatiápe orekóva interés ha influencia. Oñondivepa, oñemoĩma 56 actor particularmente tuicha mba'evéva ojesareko haña, omoñepyrũ ha omomba'eguasu haña área de intervención.

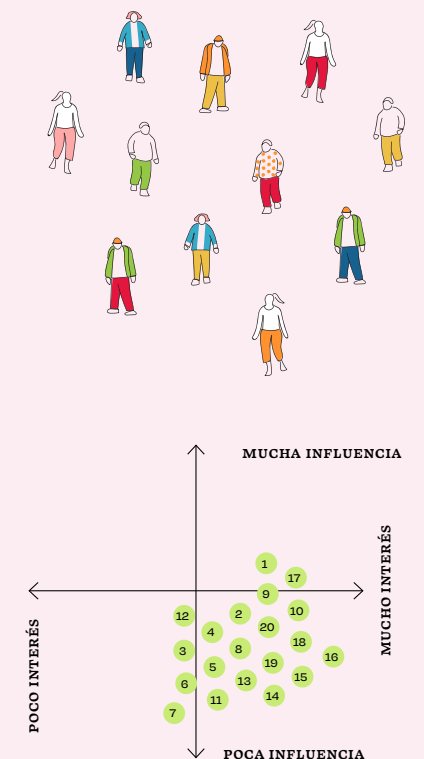
conservación actual, tanto en los aspectos de patrimonio construido, como de patrimonio natural, cabe cuestionarse la capacidad efectiva que tienen estas instituciones de conservar y de poner en valor el patrimonio del área de intervención.



GRUPO 2 - SOCIEDAD CIVIL

Este diagrama de influencia e interés relacionados con los actores de la sociedad civil grafica solo los actores que se consideran más representativos. Se refieren a las organizaciones sociales que tienen un impacto en la vida del Centro Histórico de Asunción. Un análisis preliminar permitió catastrar más de 30 organizaciones de la sociedad civil, sin embargo, se construyó un gráfico de los primeros 20, para mantener parámetros de comparabilidad con las otras categorías. Los resultados destacan que estos grupos tienen mucho interés, pero poca influencia en la recuperación efectiva del área. Pese a eso se reconoce un gran potencial en una sociedad civil empoderada y articulada con el sector público y privado en la ambiciosa tarea de recuperar el CHA.

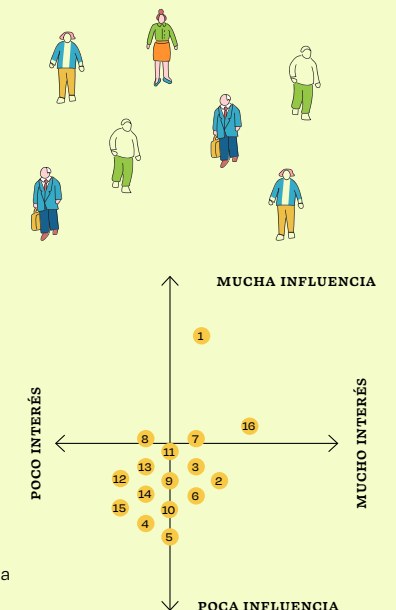
- | | |
|--|------------------------------------|
| 1 Asociación Ciudadela | 13 Proyecto Cultural La Chispa |
| 2 Asociación Mandu'ara | 14 Latido Americano |
| 3 CIDI | 15 Noche De Los Museos |
| 4 Universidad Columbia | 16 Museo Arte Sacro |
| 5 Universidad Americana | 17 Alianza Francesa |
| 6 Upap | 18 Fundación Huellas De La Cultura |
| 7 Flacam Paraguay | 19 Comunidad Loma San Jerónimo |
| 8 Bienes Culturales De La Iglesia Católica | 20 Comunidad Chacarita Alta |
| 9 Centro Cultural De La República | |
| 10 Museo Casa de la Independencia | |
| 11 Somosgay | |
| 12 Panabí | |



GRUPO 3 - SECTOR PRIVADO

El diagrama grafica a los principales actores del sector privado. De manera preliminar, 14 actores privados fueron identificados. Los resultados destacan que estos actores tienen poco interés y relativamente poca influencia. Hay una lejanía y una separación por parte del sector financiero y económico asunceno con el área de intervención, a pesar de ser el sector urbano que acoge sus sedes. Transformar a estos actores en protagonistas del proceso de reactivación y recuperación física, es un desafío importante.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 Junta Municipal De Asunción | 9 Visión Banco |
| 2 Margarita Durán Estragó | 10 Banco Sudameris |
| 3 Pedro Gomez Silgueira | 11 Banco GNB |
| 4 Banco Río | 12 Banco Continental |
| 5 Banco Regional | 13 Banco Familiar |
| 6 Banco Interfisa | 14 Banco Atlas |
| 7 Fundación Itaú Paraguay | 15 Banco De La Nación Argentina |
| 8 Banco Nacional De Fomento | 16 Asociación De Restaurantes |



3.

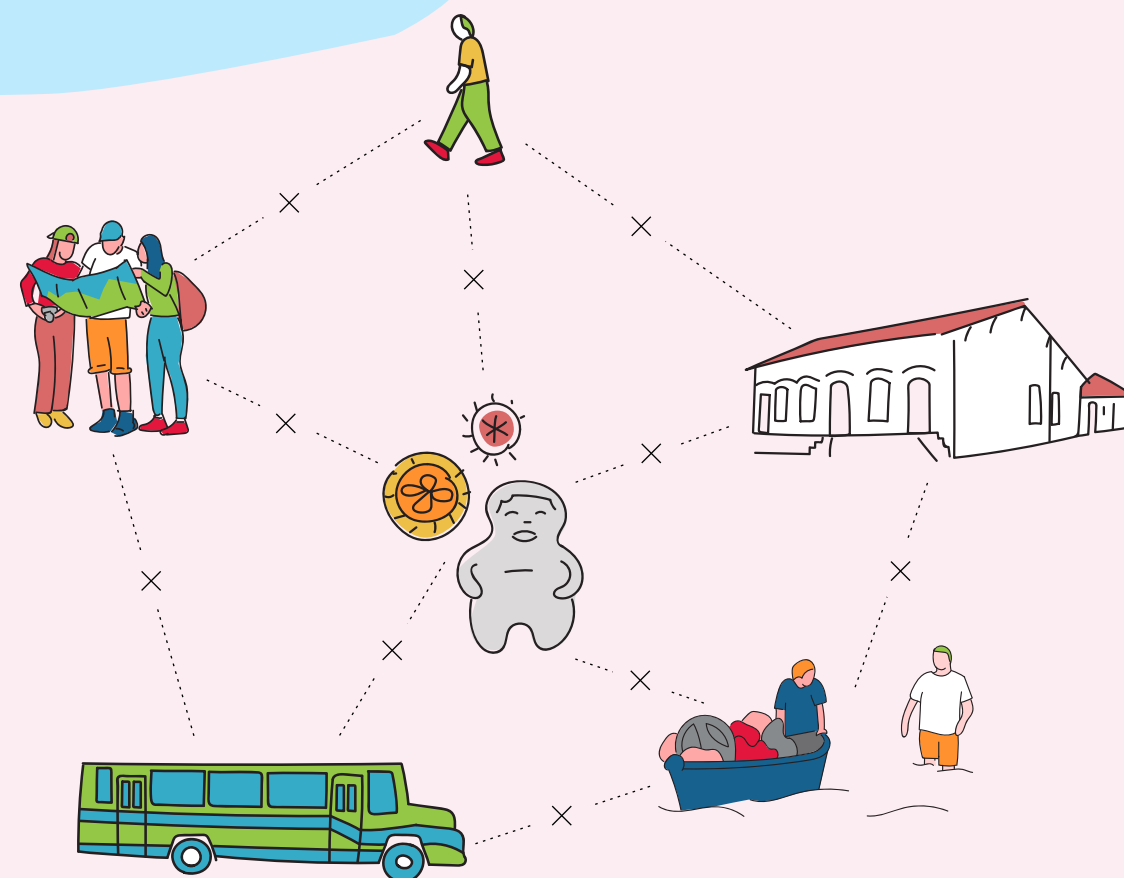
Pasado y Presente del Patrimonio del CHA

La realización de un diagnóstico patrimonial del CHA es fundamental para revelar los aspectos que deben ser abordados en acciones para la protección de las riquezas. Por ello, se ha propuesto sistematizar los desafíos y oportunidades para la revitalización del Centro Histórico de Asunción, a partir de los 5 pilares planteados en el programa.

A continuación, podrás conocer algunos de los puntos más importantes del diagnóstico hecho durante el Programa "Patrimonio Vivo Asunción 2020".

CHA Mba'etee ohasava'ekue ha ko'añagua

Mba'éichapa oĩ pe patrimonio CHA rehegua. Oñemotenondévo mba'etee diagnóstico CHA rehegua tuicha mba'e ojehechauka hañua umi mba'e oñembohovaiva'erã umi tembiapo oñemomba'e ha oñeñangareko hañua mba'etee rehe.



3.1 Patrimonio inclusivo

Hay lugares que conservan fuertes identidades culturales con la memoria fundacional de la ciudad, como el Centro Histórico de Asunción y los barrios Loma de San Jerónimo y Chacarita. Allí se mantiene la identidad, con prácticas y manifestaciones relacionadas con la religiosidad y expresiones populares.

Lamentablemente, en las últimas décadas, se ha observado una serie de problemas que afectan a la inclusión social y a la integración espacial. Por una parte, está el despoblamiento del sector nuclear, pero también se puede ver la alta concentración de asentamientos informales en áreas de riesgo, como la Chacarita Baja. También, el Plan CHA identificó un número alarmante de edificaciones en desuso: en diciembre de 2014 se registraban 220.000 m² de superficie construida y no utilizada dentro del perímetro del CHA. Pero eso no es todo: se constató que hay una precarización de los espacios de uso

colectivo tras eventos como incendios e inundaciones. Estos últimos aspectos hacen emerger la falta de integración social y territorial, y una fuerte sensación de inseguridad.

En los últimos años se ha constatado una paulatina desvalorización y estigmatización de la cultura Guaraní, pese a que la Constitución de 1992 eleva la lengua al mismo nivel que la castellana. El menoscabo al Guaraní sigue vigente, especialmente en las ciudades más grandes y en las clases sociales más pudientes.

Enfrentar el progresivo despoblamiento del núcleo central del Centro Histórico de Asunción, la estigmatización de la cultura e idioma Guaraní, la precarización de los espacios y la falta de integración de los asentamientos informales, son desafíos fundamentales para que logremos tener un patrimonio más inclusivo, justo y vivo.

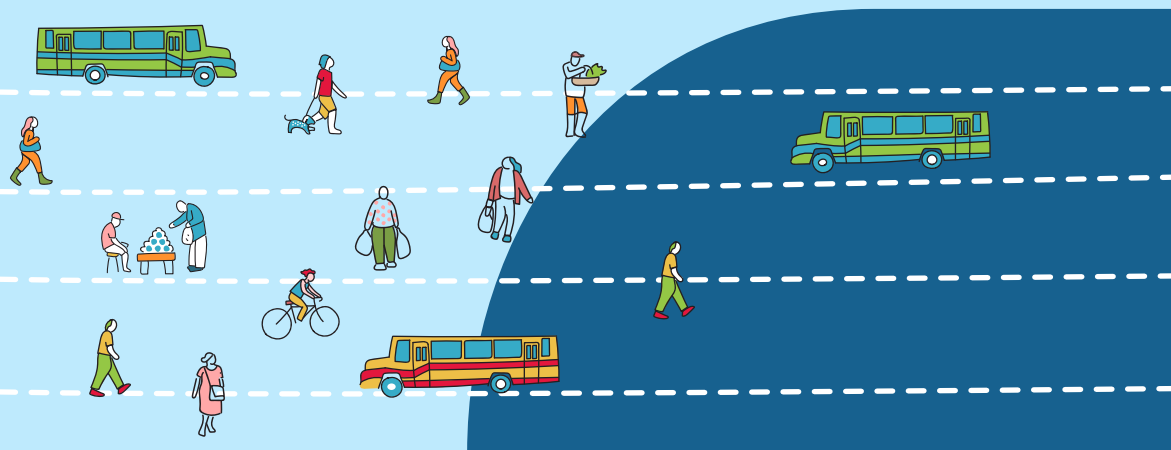
Mba'etee Inclusivo

Oñembohovái despoblación
pya'e oikóva núcleo central
Centro Histórico de Asunción-
gui, arandupy ha guarani
ñe'ẽ estigmatización ha
devaluación, tenda jegueroko
asy ojeikomemeha ha

privado-va, ha ndaipóri
oimehaichagua yvypóra
jeroike; ha'ekuéra peteĩ
desafío fundamental
ñandéve guarã jahupyty
ha'gua pe mba'etee oikovéva,
hekopete ha oikovéva!

3.2

Patrimonio productivo



La vida urbana en el CHA está concentrada solo en el horario diurno. Así, hay un desaprovechamiento de las actividades alternativas turísticas y de ocio. No se ve un esfuerzo por potenciar las riquezas patrimoniales y las cualidades naturales, ya que hay pocas garantías para la inversión y, por lo tanto, un estancamiento económico en el área de intervención.

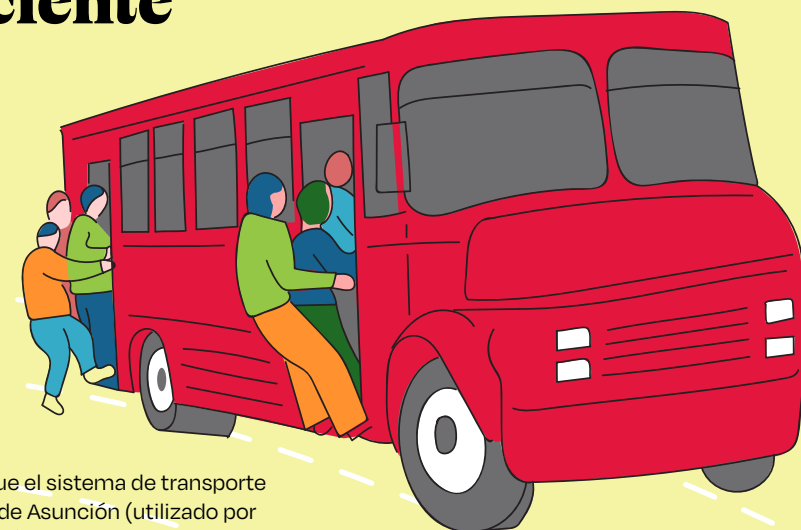
El principal desafío, en este punto, es agregar valor productivo a la diversidad de riquezas culturales y naturales a través de nuevas tecnologías, creatividad e innovación. Asimismo, una mayor inversión en el turismo sustentable y en la prolongación de la vida urbana en el Centro Histórico.

Mba'etee omba'apóva

Pe desafío principal, komba'épe, oñemoĩ hağua valor productivo, opaichagua arandupy ha tekoha rehegua tembiporupyahu, gueroreñoĩ ha mbopyahu rupive; tuichave inversión turismo sostenible ha jeikote tavaháre ñemongakuaave centro histórico-pe!

3.3

Patrimonio ecoeficiente



Se ha demostrado que el sistema de transporte público de la ciudad de Asunción (utilizado por el 52% de la población), es ecológicamente ineficiente. Según datos del Plan CHA: el servicio de autobuses es el principal y prácticamente el único sistema de transporte público en el área metropolitana, y se ha constatado que hay una muy alta frecuencia en rutas troncales, pero casi nada en las rutas locales. A esto se suman pocas calles peatonales, ausencia de ciclovías y poca inversión en transportes alternativos.

Además, no se está aprovechando la vocación del área hacia la reutilización de espacios construidos, con el objetivo de conjugar estratégicamente la eficiencia energética con la preservación del patrimonio.

El principal desafío es promover un tejido urbano patrimonial ecoeficiente que mejore las condiciones de habitabilidad y uso de la población, siendo competitivo en cuanto a la oferta de servicios y espacios para desarrollar las actividades vinculadas con la dimensión inmaterial del patrimonio.

Tekoha mba'etee ñemoporãve

Ko desafío principal ha'e omokyre'ỹvo tavayguára jeiko mba'ete moporãverã omohenda porãva umi ojeiko hağua ha ijeporu, oñeikotevẽva tenda ojeguerojera hağua umi tembiapo ojokupytyva mba'etee ojepokokuava'ỹva rehe!

3.4 Patrimonio colaborativo



Se ve que hay una desarticulación institucional que afecta a la gestión del patrimonio y, sobre todo, a la participación ciudadana en los temas relacionados a éste. Si bien hay protección legal, tanto local como nacional, esa protección no tiene injerencia en la transformación positiva de la ciudad.

En esta misma línea, se ha constatado una falencia en la educación patrimonial. En el sistema educativo, solo una mínima proporción de la identificación y valoración del patrimonio se encuentra contemplado. Sí, se puede destacar la labor de diversos centros culturales y asociaciones, pero el conocimiento de la riqueza patrimonial no es generalizado.

Enfrentar la desarticulación institucional e ineficiente gestión del patrimonio, junto a la falta de educación patrimonial, es clave para construir una gobernanza transparente y participativa; y la planificación flexible e integrada con financiamiento sustentable.

Mba'etee oporoipytyvõva

Oñembohovái desarticulación institucional ha gestión ineficiente mba'etee rehegua, oñondive ndaipóri tekombõ'e mba'etee rehegua, ha'e pe mba'ete omopu'ã ha'gua gobernabilidad hesakãva ha participativa; ha planificación flexible ha orekõva financiamiento sostenible!

3.5 Patrimonio resiliente



El impacto del cambio climático todavía no ha sido considerado oportunamente por el CHA. Esto último, afecta de manera considerable el estado de conservación, sobre todo, de la Chacarita Baja, que es una zona de riesgo de inundaciones. Dato: la totalidad de la población de este sector (el 20% de las personas que viven en el área de intervención) no tiene acceso a servicios básicos y no existen inventarios de exposición al riesgo, y por lo tanto, hay muy poco monitoreo del estado de salud que tienen los edificios, tanto como de la población que vive allí. De esta manera, los damnificados buscan refugio en espacios públicos como plazas históricas y parques, sin importar la infraestructura de éstos.

Enfrentar el desafío de repensar la planificación de las infraestructuras urbanas vulnerables y la ocupación informal del espacio público promoviendo la capacidad adaptativa y el conocimiento local, es fundamental.

Mba'etee oñakãrapu'ãjeýva

Oñembohovái desafío ojepy'amongeta jey ha'gua planificación tenda tavaygua oĩsyvéva rehe ha ocupación informal espacio público rehe, omokyre'ývo katupyryrã adaptativa ha tenda jeikuaáre!

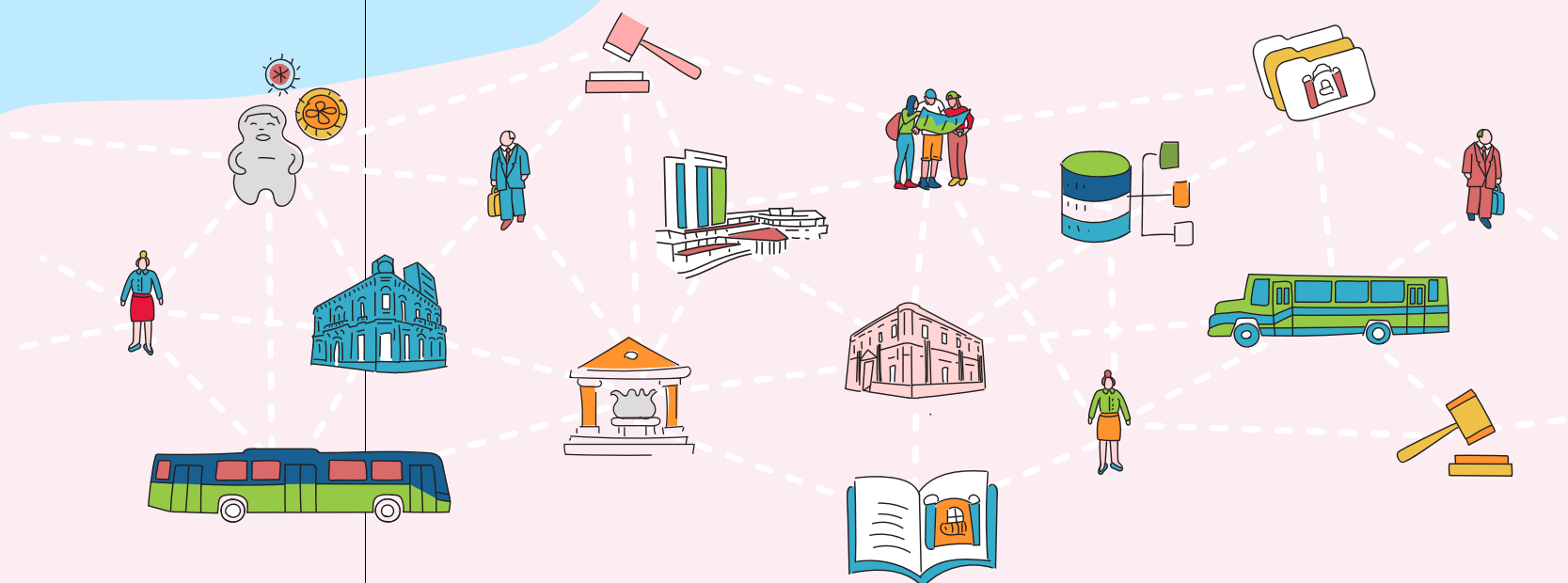
4. El futuro del patrimonio del CHA

Hasta este punto, hemos mencionado una serie de aspectos observados en el área de intervención, los desafíos y oportunidades que nos parecen importantes para construir un mejor futuro para el patrimonio vivo del CHA.

Sin embargo, se nos presenta una nueva pregunta: ¿de qué manera es posible enfrentar estos desafíos?

Para resolver esta pregunta, desarrollamos un ejercicio junto con la comunidad: juntos buscamos imaginarios futuros para el Centro Histórico de Asunción; y en base a este ejercicio se desarrollaron proyectos que tienen el objetivo de comprender y poner en valor el patrimonio cultural y natural de Asunción, de manera articulada.

A continuación, puedes conocer los imaginarios patrimoniales y el plan estratégico propuesto para el área de intervención de la ciudad de Asunción.



CHA mba'etee tenondeveguäre

*Mba'éichapa ikatu oñembohovái ko'ã
pa'ã ha juruja.*

*Ombobovái hañua ko porandu,
roikuave'ẽ tembiaporã oñondive
ava'aty ndive ohekáva ojesareko
tenondegua oimó'ãháicha Centro
Histórico de Paraguáype guarã; ha
péva rehe, peteĩ proyecto aty ohekáva,
tuichaveháicha ha iporãvéva, oikuaa
ha omomba'e arandupy ha tekoha
mba'etee Paraguáype*

4.1 Imaginarios patrimoniales: una visión compartida

¿Cómo te imaginas el patrimonio del
Centro Histórico de Asunción?



UN CENTRO HISTÓRICO REPOBLADO, CON IDENTIDAD RECONOCIBLE Y SEGURO

Esta visión propone la idea de patrimonio en uso, desarrollo inmobiliario sustentable, de cohesión social, de identidad colectiva fortalecida y seguridad pública eficaz. Involucra una serie de acciones que buscan relacionar patrimonio e inclusión.

**PETEÍ CENTRO HISTÓRICO
OÑEMOINGOVEJEYVA, OREKÓVA
IDENTIDAD OJEHECHAKUAÁVA
HA HEKOMO'ÁVA.**

Ko jehecha oikuave'ẽ mba'etee ojeporúva, desarrollo inmobiliario sostenible, ava'aty jokupyty, identidad colectiva omombaretéva ha tekomo'ã tavayguárape. Oíke peteĩ tembiapo ohekáva ombajokupyty mba'etee ha inclusión.



UNA COSTANERA VIVA Y CULTURALMENTE ACTIVA

Se presenta la idea de espacio público utilizado de manera equilibrada y creativa, a partir de las prácticas culturales características de Asunción.

**PETEÍ YSYRY REMBE'Y
OIKOVÉVA HA ARANDUPY
RUPIVE OMBA'APÓVA**

Ojehechauka peteĩ idea de espacio público ojeporúva hekopete ha oñemoheñoipyahúva, oñemopyendáva arandupy jeporu Paraguápe.



CIRCUITOS TURÍSTICOS GASTRONÓMICOS CON IDENTIDAD FUERTE

Se propone la idea de potenciar y promover la gastronomía basada en los saberes locales y dando a conocer la cadena productiva de manera creativa como parte del patrimonio cultural inmaterial.

**UMI TEMBI'U APOÝRE
KUAUKAJERE OREKÓVA
IDENTIDAD MBARETE.**

Ko jehechauka oikuave'ẽ idea omombarete ha omokyre'ỹvo tembu'i apo oñemopyendáva conocimiento local ha oikuaaukávó cadena de producción de omoheñoikuadáva arandupy ojepokokuava'ỹva mba'etepe.

Mba'etee oñeimo'áva: peteĩ jehechapyrã oñemboja'óva

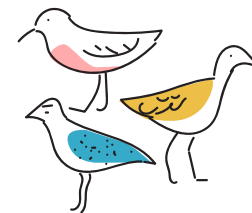


UN CENTRO HISTÓRICO CAMINABLE Y ACTIVO 24/7

Propone un Centro Histórico ecoeficiente, fortalecido y reactivado mediante estrategias que devuelvan la calle al peatón y para que allí se instalen industrias creativas para generar un importante círculo virtuoso de reactivación.

**PETEÍ CENTRO
HISTÓRICO OJEGUATA HA
OÑEMOMBA'APÓVA 24/7**

Peteĩ centro histórico ecoeficiente, omombaretéva, oñemoingovejey, estrategia rupive ome'ẽjeyva tape umi oguatávape ha ikatu ha'gua oñemoi upépe industria creativa omoheñoi ha'gua peteĩ círculo virtuoso oipytyvõtava mba'eñepyrũrã



QUE ASUNCIÓN SEA UNA CIUDAD ECO-SUSTENTABLE, CON SU BIODIVERSIDAD Y PAISAJE NATURAL PRESERVADOS

Se propone la idea de aprovechar los recursos hídricos, la fauna y flora de la bahía de Asunción y el banco San Miguel como ejes fundamentales en la construcción de un paisaje patrimonial sustentable.

**PARAGUAY HA'E HA'GUA PETEÍ
TAVAGUASU ECOSOSTENIBLE,
OREKÓVA BIODIVERSIDAD
HA PAISAJE NATURAL
OÑEÑONGATÚVA.**

Ko jehechakuaa oikuave'ẽ peteĩ akãreñoi y jegueroko reheguáva, mymba'aty ha yvyra'aty Paraguay ysyry rembe'ype ha banco San Miguel ha'eva yta mbarete omopu'ávo paisaje mba'etee sostenible.

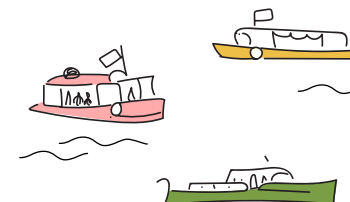


BARRIOS CON IDENTIDAD FORTALECIDA Y COMPARTIDA, INFRAESTRUCTURA RESILIENTE Y TERRITORIOS INTEGRADOS

Fortalecer, potenciar e integrar los barrios de Loma San Jerónimo y la Chacarita a las otras áreas de la ciudad. Ofrecer una mejor infraestructura a la población residente, mejores condiciones de vivienda y de manera colaborativa apoyar y potenciar las manifestaciones culturales propias de estos barrios.

**TAVAPY OMOMBARETE
HA OMBOJA'ÓVA, TENDA
OMOAKÁRAPU'ÁVO UMI YVY
OIKÉVA IPYPE.**

Ko jehechakuaa oikuave'ẽ peteĩ akãreñoi y jegueroko reheguáva, mymba'aty ha yvyra'aty Paraguay ysyry rembe'ype ha banco San Miguel ha'eva yta mbarete omopu'ávo paisaje mba'etee sostenible.



PUERTO DE ASUNCIÓN COMO PARADA FLUVIAL TURÍSTICA

Se plantea aprovechar a la bahía, el puerto y los oficios ribereños como elementos estratégicos para el desarrollo turístico local.

**PARAGUAY YGA'GUAHÊHA
GUATAHA YREGUÁVA**

Ojeikuave'ẽ ojeporu ha'gua hekopete ysyry rembe'y, yga'guahêha ha umi tembiapo ysyryreguáva omongakuaava'erã kundaha rehegua akárapu'ärã.

Las 5 líneas estratégicas del Plan:

Umi 5 tysýi estratégica oíva Plan-pe

Con la finalidad de guiar las acciones o proyectos a realizar dentro del Plan Estratégico, fueron definidas cinco líneas estratégicas. Cada una de ellas tiene el propósito de responder de manera más concreta a los objetivos generales propuestos en el plan.

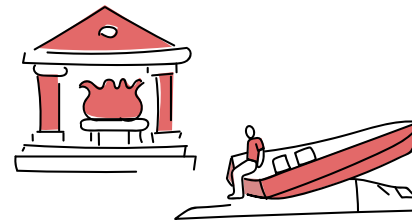
1



RECUPERACIÓN INTEGRAL DEL PATRIMONIO *MBA'ETEE JEGUEREKOJEY REHEGUA*

Busca recuperar de manera integral el patrimonio natural y cultural de la ciudad de Asunción a partir de acciones que promueven: (1) proyecto de viviendas sostenibles y patrimoniales para repoblación del CHA; (2) la puesta en valor de los lugares patrimoniales y edificios históricos; (3) la recuperación del ecosistema y el patrimonio natural; (4) la regeneración de los espacios públicos patrimoniales.

2



INFRAESTRUCTURA Y MOVILIDAD PATRIMONIAL EFICIENTE *MBA'ETEE OGARENDA HA ÑEMONGU'E IPORÁHÁICHA*

Propone planificar las infraestructuras patrimoniales integradas y promover acciones para una movilidad ecoeficiente.

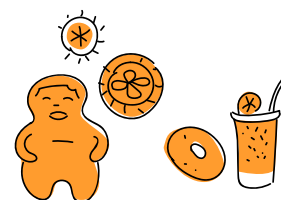
3



NUEVA GOBERNANZA PATRIMONIAL *MBA'ETEE SÁMBYHY PYAHU*

Presenta la implementación de un sistema de gestión integral. Un modelo de gobernanza nuevo, inclusivo y basado en las nuevas tecnologías.

4



EDUCACIÓN PATRIMONIAL CIUDADANA *TAVAYGUÁRA MBA'ETEE*

Promueve la creación de un sistema de educación patrimonial. Los proyectos que hacen parte de esta línea proponen difundir, conservar y reactivar la historia, las prácticas y manifestaciones culturales, las técnicas artesanales, la gastronomía tradicional y las tradiciones orales existentes en Paraguay.

5



IDENTIDADES, DESARROLLO CULTURAL Y ECONOMÍAS CREATIVAS

TEKOTEE, ARANDUPY GUEROJERA HA VIRUPORUKUAA MOHEÑOIPY

Sugiere promover la diversidad cultural y artística, incentivar los programas culturales turísticos y la creación de nuevas tecnologías patrimoniales.

Ahora bien, ¿cuáles son los proyectos propuestos en el plan

A partir de los objetivos de cada línea estratégica, el plan se materializa a través de una serie de proyectos específicos que se articulan en el territorio, potenciando y activando los distintos sectores del área de intervención. A modo de red, estos proyectos cubren el territorio en análisis y lo activan generando dinamismo e interacción entre barrios distintos y promoviendo el bienestar de la comunidad de residentes del área y de la ciudad de Asunción

Cada uno de los proyectos propuestos tienen características específicas. Para el plan, se dan 3 tipos de proyectos.



PROYECTOS ANCLA

Detonan una recuperación integral del patrimonio. Se radican fuertemente en el territorio como puntos de enclave, potenciando las distintas manifestaciones de la riqueza patrimonial, y son capaces de estimular nuevas inversiones y la recuperación del tejido social, comunitario y del entorno construido.

PROYECTOS ANCLA

Umi proyecto Ancla omoñepyru oguerokojey mba'etee ha'eteguháicha

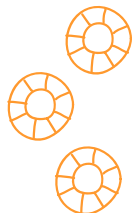


PROYECTOS PUENTE

Articulan las distintas manifestaciones del patrimonio, funcionando como nuevos conectores institucionales para una nueva gobernanza patrimonial.

PROYECTOS DE PUENTE REHUGA

Umi proyecto puente ombojoaju umi mba'etee ojehechaháicha.



PROYECTOS COMPLEMENTARIOS

Refuerzan las inversiones existentes o la red de proyectos propuestos para la ciudad.

PROYECTOS COMPLEMENTARIOS

Umi proyecto complementario rehuga: Umi proyecto complementario omombarete umi inversión oiva téra red rupive oñeikuave'eva tavaguasúpe guarã.

Ha mba'epa umi proyecto ojeikuave'eva Plan-pe

Oñemopyendáva umi ojehupytyséva orekóva línea estratégica peteitei, Plan oñembohete hetaichagua proyectos específicos rupive oiva oñemba'apoha'guáicha upe tendápe, omokyre'ýva ha omomba'apoje'ýva umi tenda iñambu'eva área de intervención-pe. Red ramo, ko'ã proyecto oime tenda ojejesareko ha oñemomba'apóva, omoheñói kyre'ý ha joaju umi tavapy iñambu'eva ha omokyre'ýva ava'aty rekoporãrã oikóva upe tendápe ha Paraguay tavaguasugua.



En total, fueron 76 proyectos que se propusieron, de los cuales 19 son proyectos ancla, 22 son proyectos puente y 35 proyectos complementarios.

En total, oñeikueve'ë 76 proyecto, umíva apytégui 19 proyecto anclaje, 22 proyecto puente ha 35 proyecto complementario.



La recuperación integral del patrimonio

Mba'etec jeguerekojey



LA RECUPERACIÓN DE EDIFICIO PATRIMONIAL: LA RECOVA DEL PUERTO

Con el objetivo de potenciar y revalorizar la función tradicional de la zona del puerto como sitio de venta de artesanía, tras verse afectado desde principios del siglo XX por el cambio de funciones en el lugar, este proyecto ancla es emblemático para la revitalización del Centro Histórico de Asunción porque potencia al sector del puerto y promueve la artesanía local.



PULMÓN PATRIMONIAL: RECUPERACIÓN INTEGRAL DEL PARQUE CABALLERO

El Parque Caballero de Asunción es también uno de los espacios referenciales de la ciudad. El proyecto propone revitalizar el parque mediante la renovación de su infraestructura y la añadidura de equipamiento deportivo, mobiliario, iluminación, y por supuesto, la puesta en valor del ambiente y del paisaje, rescatando ese espacio público como un bien común.

“ÓGA MBA’ETEÉVA: LA RECOVA DEL PUERTO”

Hembipotápe ko proyecto omotenonde ha oñemomba’e jey upe ojejepokuaaháicha orekóva peteĩ tenda ojehepyme’ë ha’ua artesanía, péva opoñepyrúva siglo XX guive, péva oñemoambuégui área portuaria rembiapo. Ha’e peteĩ proyecto emblemático anclaje reheguáva, péva Centro Histórico de Asunción moingovejeyre omombaretéva sector portuario ha omokyre’ýva artesanía upe tengapegua.

PULMÓN PATRIMONIAL: RECUPERACIÓN INTEGRAL DEL PARQUE CABALLERO

Parque Caballero de Asunción ha’e avei ambue oñeñe’ëva ko távape. Ko proyecto oikuave’ë omombaretejey ha’ua ko parque ombopya’ëvo tenda orekóva equipo deportivo, mueble, iluminación, ha omombaretévo arapytu ha paisaje, oipyro ha’ua ko espacio público tavayguárape guarã mba’eporã.



Infraestructura y movilidad patrimonial eficiente

CORREDOR DINÁMICO: CALLE PALMA

La calle Palma es uno de los corredores más emblemáticos del Centro Histórico. Y este proyecto propone reactivarlo como eje cultural y comercial a partir de su peatonalización y la creación de un tramo ejemplar de corredor dinámico. Se trata de un plan que sirve como impulsor de otros corredores similares y cercanos, y de la economía y el turismo.

Cabe destacar que los corredores dinámicos del Centro Histórico de Asunción forman parte del Plan Maestro (Plan CHA), siendo una categoría de revitalización de calles y ejes referenciales y estratégicos.



REGENERACIÓN INTEGRAL URBANA DE LA CHACARITA BAJA

La Chacarita Baja es el sector inferior del barranco, que por su situación geográfica continúa siendo propenso a inundarse durante las crecidas del río Paraguay. Sin duda, el mayor valor de este sector lo constituyen sus habitantes, que representan el 20% de la población real del Centro Histórico. El proyecto busca un vínculo armónico entre la actividad urbana y el ecosistema natural en la que ésta se desarrolla. Para esto, se requerirá de fuertes acciones sociales en conjunto con proyectos de infraestructura e ingeniería.

Ogarenda ha movilidad eficiente activo rehegua



“GUATAHA: CALLE PALMA”

Ko proyecto oikuave’ë omoheñojey eje cultural ha comercial Calle Palma, peteĩva umi punto emblemático Centro Histórico, péva peatonalización ha omoheñóvo peteĩ tramo ejemplar corredor dinámico-va. Ha’e peteĩ proyecto oipytyvõtava kuave’ëháraramo ambue corredor ojoajúva ha hi’a’guiva, viporukuaa ha ñeikundaha orekóva tembiapo iporáva.

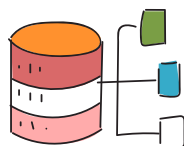
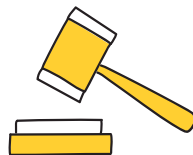
“REGENERACIÓN INTEGRAL URBANA DE LA CHACARITA BAJA”

La Chacarita Baja ha’e tenda michĩvéva barranca-pe, péva oĩgui tenda oñemotenondéva inundación jave Paraguay ysyrýpe. Oñemomba’eguasuvéva ko tendápe ha’e umi oikóva ipype, péva omotenondéva hetave 20% Centro Histórico ava’atýva ha omopyendáva capital humano desarrollo integral ha sostenible área de intervención programa-pe. Ko proyecto oheka peteĩ jokupyty ojoguerahaporáva actividad urbana ha ecosistema natural oikóvape. Pévárã oikotevéta ava’aty ñeipytyvõ mbarete ojoajúvo umi proyecto específico ogarenda ha ingeniería rehe.

3

Una nueva gobernanza patrimonial

Mba'etee jeporu ñemyakãpyahu



INVENTARIO
PATRIMONIAL

El registro del patrimonio es lo primero que hay que hacer para salvaguardarlo. Por eso, este proyecto busca construir un inventario digital ampliado, incluyendo todas las manifestaciones del patrimonio natural y cultural del Centro Histórico de Asunción, manejado por una institución a definir, pero siempre en trabajo conjunto y coordinado interinstitucional

"MBA'ETEE JEIPAPA"

Mba'etee ñemboguapy rehegua ha'e peteiha tape oñeñangareko ha'gua hese. Ko proyecto oheka omopu'ã jeipapa digital tuichakue jave oimehápe opavave mba'etee arandupy ha tekohaguáva Centro Histórico de Asunción ombohaitýva petei institución ohechaukátava pero tembiapo interinstitucional jokupytypópe ha oñemohendaporáva..



VENTANILLA
ÚNICA DEL
PATRIMONIO

Este proyecto propone crear una ventanilla única de recepción de expedientes para la aprobación de proyectos de intervención en edificios y sitios patrimoniales del CHA.

MBA'ETEE PA'Ũ

Ko proyecto oikuave'ẽ omoheñoivo petei pa'ũ añoite ohupytývo umi hembiasakue omoneívo umi proyecto ñemba'aporã umi edificio ha CHA mba'etee ojoajúva proyecto inventario patrimonial rehe.

4

Educación patrimonial ciudadana

Mba'etee tavayguára rekombo'e



ESCUELA TALLER:
EL ÑANDUTÍ

Este proyecto defiende y hace prosperar el arte: propone la creación de una escuela de oficios artesanales pública, alineada con los centros de venta y promoción de artesanía paraguaya. Busca sostenibilidad en el tiempo y generar el conocimiento y enseñanzas artesanales tradicionales e históricas. La Escuela Taller "El Ñandutí", tiene el objetivo de rescatar el saber popular a través de la difusión de la artesanía, que debe tener una capacitación preliminar. De esta manera, los conocimientos se podrán transmitir de generación en generación.

MBO'EHAO- ATYMBO'ERĀ: ÑANDUTÍ

Ko proyecto oikuave'ẽ omoheñoivo mbo'ehao artesanía pública, ombojoaju ha'gua umi centro orekóva jehepyme'ẽ ha artesanía paraguaya jeikuave'ẽ, ohekáva sostenibilidad ára ohasáva umi kuaapy ha mbo'epy artesanía tradicional ha histórica rehegua. Mbo'ehao Atymbo'erā "Ñandutí" oheka oipysyrótavayguára kuaapy omoherakuã ha omosarambivo artesanía ñembokatupyry rupive. Péicha oñembohasa umi mba'ekuaa ko'ávape ha mitãrusukuéra ñemoñare oúvape.



ESCUELA
TALLER DE
GASTRONOMÍA

Este proyecto propone la creación de una escuela taller de gastronomía pública, que tiene por objetivo: generar oportunidades laborales por medio de la enseñanza culinaria y, además, promover los patrimonios inmateriales gastronómicos de Paraguay

TEMBI'U'APO REHEGUA ATYMBO'ERĀ

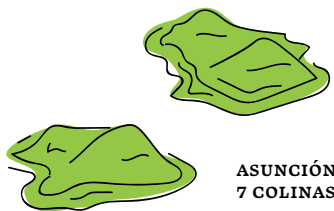
Ko proyecto oikuave'ẽ omoheñoivo mbo'ehao taller gastronomía pública, ha orekóva petei ohupytýva añoite: omoheñoivo juruja tembi'u'apo rupive ha, avei, omokyre'ỹvo mba'etee ojepokokuaa'ỹva tembi'u Paraguay./ Mbo'ehao tembi'u'apo rehegua ñemoheñoi tetãmba'éva, hembipotápe omoheñoi juruja tembi'u'apópe tembiapo rupive ha omoherakuã mba'etee ojepokokuaa'ỹva tembi'u Paraguaype.

5

Identidades, desarrollo cultural y economía creativa



Tekotee, arandupy guerojera ha virume'ẽ omoheñoikuaáva rehegua



ASUNCIÓN Y LAS
7 COLINAS

Propone un recorrido a través de un itinerario definido por la geografía llena de pendientes de Asunción, concretamente enfocado en sus lomas, que ha contribuido al desarrollo y evolución de la ciudad.

"PARAGUAY HA 7 YVYTY"

Opropone peteĩ jeguata peteĩ tapeguatarã omombe'ũvo geografía empinada Paraguay, ojesarekóvéva umi cerro orekóva rehe, oipytyvõva guerojera ha avaguasu guerojerápe.



MUVICHA. MUSEOS
VIRTUALES DEL CHA

El proyecto busca difundir y promover el patrimonio y el acervo cultural nacional haciéndolo accesible tanto a compatriotas como a extranjeros a través de recorridos virtuales de los museos nacionales y enlazados entre sí.

"MUVICHA. MUSEOS VIRTUALES CHA MBA'ÉVA"

Ko proyecto oheka omosarambi ha omoherakuã tetãygua mba'etee ha aranduty mba'etee, ikatu hañuáicha oíke ñane ha pytaguávape umi kundaha virtual rupive umi museo nacional ha ojoajúva oioehe, péicha oreko moõguipa arandupy mba'eteerehe avei ojejapo ojeikekuaa ambue tapichakuérape.

5.

¡A Cuidar el Patrimonio!

El Centro Histórico de Asunción cuenta con una gran riqueza que se ve reflejada en sus esquinas, sus paisajes, su singular herencia cultural nativa y, sobre todo, en su gente. A pesar de los esfuerzos realizados hasta la fecha, la ciudad y su patrimonio siguieron expuestos a las amenazas naturales, al despoblamiento, al deterioro y el abandono. Su revitalización es una inaplazable necesidad para proteger las raíces y, a su vez, una oportunidad para capitalizar sus beneficios económicos y sociales, contribuyendo al desarrollo urbano sostenible, resiliente y equitativo, y a la recuperación post pandemia del COVID-19.

En este sentido, el programa "Patrimonio Vivo" ha buscado construir un puente de diálogo entre las instituciones públicas y la sociedad civil organizada y no organizada; aportando una nueva visión integradora del patrimonio, que incluye a las comunidades y el patrimonio inmaterial, con sus prácticas y tradiciones, como parte de la riqueza a recuperar y fortalecer.

Son los habitantes de la ciudad, los verdaderos protagonistas del plan estratégico del Patrimonio Vivo del CHA presentado en este libro, y es entre todos que debemos llevar a cabo las estrategias de recuperación incidiendo positivamente en la calidad de vida de esta maravillosa ciudad patrimonial.

Este libro es una invitación: ¡cuidemos el patrimonio!

¡Ñañangareko hagua Mba'etee rehe!

Centro Histórico de Asunción oreko tuicha mba'e ojehecháva iyyképe, paisaje, arandupy tendaguáva mba'etee ijojaha'yva ha opa mba'e ári itavayguakuérape. Jepénte oñeha'ã ko'ágã meve, tavaguasu ha mba'etee oñemotenonde ijeheguirei opávo, jeikove'y, ñembyaipa ha jehejarei. Ñemoingovejey ha'e peteĩ tekotevẽ pya'e oñeñangareko hagua hapo rehe ha, upe jave, peteĩ juruja omboviru hagua ha ava'aty orekóva, oipytyvõva tavayguára sostenible guerojera, ipyatã ha ojojáva pandemia COVID-19 rire jeguerekojey.

Ko mba'épe, programa Patrimonio Vivo oheka omopu'ã puente de diálogo instituciones públicas, ava'aty oñemohendaporã ha oñemohendaporã'yva, ome'ëva visión integradora pyahumba'etee oikéva ava'aty ha mba'etee ojepokokuaa'yva, orekóva práctica ha jepokuaa, ha'eháicha mba'etee rehegua ojeguerekojey ha oñemombarete hagua.

Ha'ekuéra ha'e umi oikóva ko távape, umi protagonista añeteguáva plan estratégico CHA Mba'etee oikovéva ohechaukáva ko arandukápe, ha opavave ñande apytépe ñamotenondeva'erã mba'éichapa ojejpova'erã ojeguerekojeyrã, ojejekóva tekoporã tavagfuasu mba'ertee rupive iporãitereívape .

Ko aranduka niko ha'e peteĩ ñepepirũ ¡ñañangarekóke ñane mba'eteére!

Bibliografía



1. UNESCO, Patrimonio Cultural. Disponible en <https://es.unesco.org/fieldoffice/santiago/cultura/patrimonio>.

2. Gálvez, Lucía 1999. El mundo tupí-guaraní en vísperas de la conquista. Buenos Aires: CD-Rom, Equipo NAYA.



3. Unesco (n.d.) Patrimonio Cultural Inmaterial. Disponible en <https://es.unesco.org/themes/patrimonio-cultural-inmaterial>



4. Unesco (n.d.). Cultura para la creatividad y la innovación. Disponible en <https://es.unesco.org/fieldoffice/santiago/cultura/creatividad>

Otros documentos



Informe 2:
Perfil de ciudad y visión compartida



Informe 3:
Plan Estratégico Patrimonio Vivo Asunción 2020



Resumen ejecutivo



Video Patrimonio Vivo Asunción 2020

